

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
双语音标有声读物创始人

双语音标有声读物创始人

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是双语音标有声读物创始人，也是双语音标有声读物的创始人。

叶兴阳先生是双语音标有声读物创始人，也是双语音标有声读物的创始人。

叶兴阳先生是双语音标有声读物创始人，也是双语音标有声读物的创始人。

叶兴阳先生是双语音标有声读物创始人，也是双语音标有声读物的创始人。

叶兴阳先生是双语音标有声读物创始人，也是双语音标有声读物的创始人。

叶兴阳先生是双语音标有声读物创始人，也是双语音标有声读物的创始人。

叶兴阳先生是双语音标有声读物创始人，也是双语音标有声读物的创始人。

叶兴阳先生是双语音标有声读物创始人，也是双语音标有声读物的创始人。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 煤渣(cinders) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

煤渣(Cinders)

第1/1页

[ˈsɪndəz]
Cinders
煤渣

煤渣

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [siː] . [ˈtʌtl]
by W . C . Tuttle
经过 W . C . 塔特尔

作者：W·C·塔特尔

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːf] , ”
Author of “ Just for a Laugh , ”
作者 的 “ 只是 为了 一个 笑 , ”

《只是博君一笑》的作者

“ [sʌn] - [dɒg] [luːt] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ Sun - Dog Loot , ” etc
“ 太阳 - 狗 抢劫 , ” ETC

“太阳狗宝藏”等等。

[dʒeɪmz] [ˈwɜːrθɪŋtən] [stiːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
James Worthington Steele was a man of importance .
詹姆斯 沃辛顿 斯蒂尔 曾是 一个 男人 的 重要性 .

詹姆斯·沃辛顿·斯蒂尔是一位重要人物。

[ɪn][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [em] . & [dʒiː] . [ˈreɪlrəʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][iː] [ˈplʊrɪbəs] [ˈjuːnʌm] ,
In the affairs of the C . M . & G . Railroad he was E pluribus unum ,
在 这 事务 的 这 C . M . & G . 铁路 他 曾是 E 合众 一 ,

在 CM & G. 铁路事务中，他是 E pluribus unum，

[ˈɛksˈɛksˈɛksˈɛks] , [ˈbɒtlɪd] [ɪn][bɒnd] ; [wɪtʃ] [ɪz][kwɑɪt][sʌm; səm][ˈleɪb(ə)] [ɪn] [ðɪːz] [vɒlˈstedɪən] [deɪz] .
XXXX , bottled in bond ; which is quite some label in these Volsteadian days .
XXXX , 瓶装 在 纽带 ; 哪个 是 相当 一些 标签 在 这些 沃尔斯泰德 天 .

XXXX，保税装瓶；在如今这个沃尔斯泰德时代，这算得上是一个相当了不起的标签。

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] [ˈwɜːrθɪŋtən] [stiːl] , [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˌævədəˈpɔɪz; ˌævwɑːdjuːˈpwaː] ,
To Mrs . James Worthington Steele , a lady of great avoirdupois ,
到 太太 . 詹姆斯 沃辛顿 斯蒂尔 , 一个 女士 的 伟大的 常衡制 ,

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [ˈpiːnʌkl] [ˈpleɪə(r)] .
he was a fair pinochle player .
他 曾是 一个 公平的 皮诺克牌 玩家 .

在体重很大的詹姆斯·沃辛顿·斯蒂尔夫人看来，他是一位不错的皮诺克牌玩家。

[nɒt] [ɡʊd] — [dʒʌst][feə(r)] .
Not good — just fair .
不是 好的 — 只是 公平的 .

不好，只能算一般。

[tuː; tə][əˌliːsiə] [ˈwɜːrθɪŋtən] , [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪˈpend] [əˈpɒn][ɪn]
To Alicia Worthington , the daughter , he was something to depend upon in
到 艾丽西亚 沃辛顿 , 这 女儿 , 他 曾是 某物 到 依赖 之上 在

[ə; eɪ][fɑːˈnænz(ə)] [wei] .
a financial way .
一个 金融的 方式 .

对于女儿艾丽西亚·沃辛顿来说，他是经济上的依靠。

[əˌliːsiə] [maɪt] [biː; bi][ˈbrændɪd][ə; eɪ][ˈvæmpaɪə(r)] .

Alicia might be branded a vampire .
艾丽西亚 可能 是 品牌 一个 吸血鬼 .

艾丽西亚可能会被贴上吸血鬼的标签。

[nɒt] [ðæt] [əˌliːsiə][wɒz; wəz][bæd] .

Not that Alicia was bad .
不是 那 艾丽西亚 曾是 坏的 .

并不是说艾丽西亚不好。

[əʊ] , [dra(r)] , [nəʊ] — [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

Oh , dear , no — not at all .
哦 , 亲爱的 , 不 — 不是 在 全部 .

哦，天哪，不——完全不是。

[bʌt; bət][fiː; fi] [njuː] [ðæt][fiː; fi][wɒz; wəz] [ˈprɪti] , [hæd; həd] [ˈwɪkɪd] [aɪz] [ænd; ənd][wɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
But she knew that she was pretty , had wicked eyes and wore beautiful
但 她 知道 那 她 曾是 漂亮的 , 有 邪恶 眼睛 和 穿着 美丽的
[krɪˈeɪʃən] .
creations .
作品 .

但她知道自己很漂亮，眼神迷人，而且穿着漂亮的衣服。

[əˌliːsiə] [wʊd] [skɔːn] [tuː; tə][weə(r)][dʒʌst] [kləʊðz] .

Alicia would scorn to wear just clothes .
艾丽西亚 会 轻蔑 到 穿 只是 衣服 .

艾丽西亚会鄙视只穿衣服。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈreɪlɹəʊd] [ˈmæɡneɪt] [ˈhæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnˈtræmld] [ˈspeɪsɪz]
But even an important railroad magnate hankers for the untrammeled spaces
但 甚至 一个 重要的 铁路 巨头 渴望 为了 这 奔放 空间
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌaʊtˈdɔːz] [æt; ət][taɪmz] ;
of the great outdoors at times ;
的 这 伟大的 户外 在 时代 ;

但即使是重要的铁路大亨，有时也会渴望广阔无垠的户外空间；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [dʒeɪmz] [ˈwɜːrθɪŋtən] [stiːlz] [ˈpraɪvət][kɑː(r)] , [ðə; ði] [leɪk] [ˈluːɪs] ,
and this was why James Worthington Steele's private car , the Lake Louise ,
和 这 曾是 为什么 詹姆斯 沃辛顿 斯蒂尔的 私人的 车 , 这 湖 路易丝 ,
这就是为什么詹姆斯·沃辛顿·斯蒂尔的私人汽车“路易斯湖”号

[wɒz; wəz] [pɑːkt] [nɪə(r)][ə; eɪ][ˌkæləˈfɔːniə] [leɪk] ,
was parked near a California lake ,
曾是 停放 靠近 一个 加利福尼亚州 湖 ,

车停在加州的一个湖附近，

[weə(r)] [ðə; ði] [traʊt] [dʒʌmpt] [ˈɔːlməʊst] [ɒf] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪlɹəʊd] [ˈfəʊldəz] .
where the trout jumped almost off the pages of the railroad folders .
在哪里 这 鳟鱼 跳了起来 几乎 离开 这 页面 的 这 铁路 文件夹 .

鳟鱼仿佛要从铁路宣传册的页面上跳出来一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][dʒeɪmz] [ˈwɜːrθɪŋtən] [stiːl] ,
And it was here that a message came to James Worthington Steele ,
和 它 曾是 这里 那 一个 信息 来了 到 詹姆斯 沃辛顿 斯蒂尔 ,

就在这里，詹姆斯·沃辛顿·斯蒂尔收到了一条消息。

[ədˈvaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə] [ˈstreɪtn] [ˌaʊt][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l] ,
advising that he come at once to straighten out a tangle ,
建议 那 他 来 在 一次 到 拉直 出去 一个 纠纷 ,

建议他立刻过来理顺这团乱麻，

[wɪtʃ] [ˈɡreɪtli] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
which greatly affected the interests of his company .
哪个 非常 做作的 这 兴趣 的 他的 公司 :

这极大地影响了他公司的利益。

[ʌnˈfɔ:tʃənətli] [ðə; ði][ˈpæsɪndʒə(r)] [ˈsɜ:vɪs] [ɒn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][si:] . [em] . & [dʒi:] .
Unfortunately the passenger service on this particular branch of the C . M . & G .
很遗憾 这 乘客 服务 在 这 特别的 分支 的 这 C . M . & G .
[wɒz; wəz][nɒt] [tu:] [ɡʊd] .
was not too good .
曾是 不是 也 好的 :

遗憾的是，CM & G.铁路公司这条支线上的客运服务不太好。

[ðə; ði][treɪn][hæd; həd][left] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:ti] [ˈmɪnɪts] [ˈpraɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] ;
The train had left about thirty minutes prior to the telegram ;
这 火车 有 左边 关于 三十 分钟 事先的 到 这 电报 ;

火车大约在电报发出前三十分钟出发；

[səʊ][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][dʒeɪmz] [ˈwɜ:rθɪŋtən] [sti:l] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [leɪk] [ˈlu:ɪs] [hʊkt]
so it was up to James Worthington Steele to have the Lake Louise hooked
所以 它 曾是 向上 到 詹姆斯 沃辛顿 斯蒂尔 到 有 这 湖 路易丝 钩子
[tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ,
to the rear end of a freight train ,
到 这 后部 结尾 的 一个 货运 火车 ,

因此，让“路易斯湖号”拖船挂到货运列车尾部的重任就落在了詹姆斯·沃辛顿·斯蒂尔的肩上。

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɪm][aʊt][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [laɪn] .
which would take him out to the main line .
哪个 会 拿 他 出去 到 这 主要的 线 :

这将把他带到主干线上。

[ðɪs] [ɪˈspeʃl] [freɪt] [treɪn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈkreɪt]
This especial freight train seemed to have been made up of all the decrepit
这 特别的 货运 火车 似乎 到 有 到过 制成 向上 的 全部 这 衰老
[ˈrəʊlɪŋ] - [stɒk] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði][əˈfɔ:menjənd; əˈfɔ:ˈmenjənd][ˈreɪlroʊd] ;
rolling - stock owned by the aforementioned railroad ;
滚动 - 库存 拥有 经过 这 上述 铁路 ;

这列特殊的货运列车似乎是由上述铁路公司拥有的所有破旧机车车辆组成的；

[səʊ][ðeə(r)][ˈprəʊɡres][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [swɪft] .
so their progress was not very swift .
所以 他们的 进步 曾是 不是 非常 迅速 :

所以他们的进展并不迅速。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɒt][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ˈlu:ɪs] .
And it was hot in the Lake Louise .
和 它 曾是 热的 在 这 湖 路易丝 :

路易斯湖那边很热。

[tu:; tə] [meɪk] [ˈmætəz] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪmz] [ˈwɜ:rθɪŋtən] [sti:l] , [ˈmɪsɪz] . [sti:l] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt]
To make matters worse for James Worthington Steele , Mrs . Steele insisted that
到 制作 事情 更糟 为了 詹姆斯 沃辛顿 斯蒂尔 , 太太 . 斯蒂尔 坚持 那
[ðeɪ] [pleɪ] [ˈpi:nɒkl] .
they play pinochle .
他们 玩 皮诺克牌 :

更糟糕的是，詹姆斯·沃辛顿·斯蒂尔太太坚持要和他一起玩皮诺克牌。

[ænd; ɐnd] [wen] ['mɪsɪz] . [sti:l] [ɪn'sɪstɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪmz] ['wɜ:rθɪŋtən]
And when Mrs . Steele insisted , there was nothing for James Worthington
和 什么时候 太太 . 斯蒂尔 坚持 , 那里 曾是 没有什么 为了 詹姆斯 沃辛顿
[tu:; tə][du:; də][bʌt; bət] [ə'gri:] .
to do but agree .
到 做 但 同意 .

当斯蒂尔太太坚持时，詹姆斯·沃辛顿别无选择，只能同意。

[ə,li:siə][wɒz; wəz] [bɔ:d] [tu:; tə] [dɪ'strækʃn] .
Alicia was bored to distraction .
艾丽西亚 曾是 无聊的 到 分心 .

艾丽西亚无聊得快要疯了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][hɜ:(r); hə(r)][aɪ'diə][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
This was not her idea of a good time .
这 曾是 不是 她 主意 的 一个 好的 时间 .

这可不是她理想中的美好时光。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [kə'mju:nɪŋ] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] [tu:] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [,dɪspə'zɪʃn]
She had been communing with nature too long for one of her disposition
她 有 到过 沟通 和 自然 也 长的 为了 一 的 她 处置
.
:
.

她与大自然相处的时间太长了，这已经影响了她的性情。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [meɪk] [aɪz] [æt; ət] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][pə'spaɪərɪŋ] ['breɪkmən] ,
She wanted some one to make eyes at , except a perspiring brakeman ,
她 通缉 一些 一 到 制作 眼睛 在 , 除了 一个 出汗 制动员 ,

她想找个人抛媚眼，但不想和满头大汗的列车员搭讪。

[hu:] [swɔ:(r)]['əʊpənli][æt; ət] ['evrɪθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['reɪlɹəʊd] ['bɪznəs] .
who swore openly at everything connected with the railroad business .
WHO 发誓 公然 在 一切 连接 和 这 铁路 商业 .

他公开辱骂与铁路业务相关的一切事物。

[ænd; ɐnd] [wɪð] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [mu:d] ,
And with everybody in this pleasant mood ,
和 和 大家 在 这 令人愉快的 情绪 ,

大家都心情愉快，

[ðə; ðɪ][treɪn] [dʒɜ:k] [tu:; tə][ə; eɪ][stɒp][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sæn; sɑ:n]['redʒəʊ] .
the train jerked to a stop at the station of San Rego .
这 火车 猛地一抖 到 一个 停止 在 这 车站 的 圣 雷戈 .

火车猛地在圣雷戈站停了下来。

[ðə; ðɪ][treɪn] [dru:] [ʌp][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [,ɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['plætʃɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] ['lu:ɪs]
The train drew up far enough for the observation platform of the Lake Louise
这 火车 画 向上 远的 足够的 为了 这 观察 平台 的 这 湖 路易丝
[tu:; tə][stɒp] [,mɪd'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ['plætʃɔ:m] .
to stop midway of the station platform .
到 停止 中途 的 这 车站 平台 .

列车停靠的位置足够远，路易斯湖观景台停在了站台中间。

[ə,li:siə] [lɒl] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃeə(r)] ,
Alicia lolled in an easy chair ,
艾丽西亚 懒散地 在 一个 简单的 椅子 ,

艾丽西亚懒洋洋地躺在扶手椅里，

[ˈmʌmbld] [æt; ət][sʌm; səm][ˈsɒd(ə)n] [ˈtʃɒkəlɪts] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
mumbled at some sodden chocolates and wished she was far away from
喃喃自语 在 一些 烂 巧克力 和 希望 她 曾是 远的 离开 从
[sæn; sɑːn][ˈredʒəʊ] .
San Rego .
圣 雷戈 .

她对着几块湿透的巧克力嘟囔着，希望自己能远远地离开圣雷戈。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ][sæt][ʌp] .
Suddenly she sat up .
突然 她 卫星 向上 .

她突然坐了起来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɒŋ] [tuː] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ˈstoːri] .
But that is getting along too far in the story .
但 那 是 获得 沿着 也 远的 在 这 故事 .

但故事讲到这里就有点太远了。

“ [slɪm] ” [ˈsɪmpsn] [wei] [ɪgˈzæktli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [paʊndz] .
“ **Slim Simpson weighed exactly two hundred and twenty pounds** .
” 苗条的 ” 辛普森 称重 确切地 二 百 和 二十 磅 .

“瘦子”辛普森的体重正好是220磅。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtwenti] - [tuː] [jɪˈæz] [ɒv; əv][eɪdʒ] — [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] .
He was twenty - two years of age — and in love .
他 曾是 二十 - 二 年 的 年龄 — 和 在 爱 .

他当时二十二岁，正处于恋爱中。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [gʊd] [ˈkəʊ.pʌntə(r)] [ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ] [lʌv] - [bʌg] [ɪnˈʌkjəˌleɪtɪd] [hɪz; ɪz]
He had been a perfectly good cowpuncher until the love - bug inoculated his
他 有 到过 一个 完美 好的 牛仔 直到 这 爱 - 漏洞 接种 他的

[ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [fɔːm] ;
emaciated form ;
瘦弱 形式 ;

他原本是个非常优秀的牛仔，直到爱情的种子侵入了他瘦弱的身体；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɜːθləs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] — [ɪkˈsept] [lʌv] .
but now he was worthless for anything — except love .
但 现在 他 曾是 毫无价值 为了 任何事物 — 除了 爱 .

但现在他除了爱情之外，一无是处。

[ˈseɪdi] [ˈtɒmpsn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][meɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
Sadie Thompson was the maid of his choice .
萨迪 汤普森 曾是 这 女佣 的 他的 选择 .

萨迪·汤普森是他选定的女佣。

[ˈseɪdɪz] [pɑː][wɒz; wəz][prəˈpraɪətə(r)] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈeɪdʒənt][æt; ət][sæn; sɑːn][ˈredʒəʊ] .
Sadie's pa was proprietor , or rather station - agent at San Rego .
萨迪的 帕 曾是 业主 , 或者 相当 车站 - 代理人 在 圣 雷戈 .

萨迪的爸爸是圣雷戈车站的老板，或者更确切地说是车站站长。

[hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [həʊm] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ˈredʒəʊ] , [wɪð] [ˈhʌnɪsʌkl] ,
He owned a little home on the outskirts of San Rego , with honeysuckle ,
他 拥有 一个 小的 家 在 这 郊区 的 圣 雷戈 , 和 金银花 ,

他在圣雷戈郊外拥有一座小房子，周围种满了金银花。

[ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
or something like that , around the door .
或者 某物 喜欢 那 , 大约 这 门 .

或者类似的东西，在门附近。

[ˈseɪdi] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [səˈspiʃəs] [ˈneɪtʃə(r)] ,
Sadie was of a jealous and suspicious nature ,
萨迪 曾是 的 一个 嫉妒的 和 可疑的 自然 ,
萨迪生性嫉妒多疑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] [aɪˈdɪə] [ðæt] [slɪm][hæd; həd] [dɑːnst] [tuː] [ˈmeni] [taɪmz] [wɪð]
and she had a sneaking idea that Slim had danced too many times with
和 她 有 一个 鬼鬼祟祟 主意 那 苗条的 有 跳舞 也 许多 时代 和
[ðə; ði] [skuːl] [ˈtiːtʃə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .
the school teacher the night before .
这 学校 老师 这 夜晚 前 .

她隐隐觉得，斯利姆前一天晚上和学校老师跳了太多次舞。

[ˈeniweɪ] , [ʃiː; ʃi][təʊld][slɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊdnt] [dɪˈvaɪd][hɪm][ʌp] [wɪð] [ˈeni] [ˈwʊmən] ,
Anyway , she told Slim that she wouldn't divide him up with any woman ,
反正 , 她 讲述 苗条的 那 她 不会 划分 他 向上 和 任何 女士 ,
总之，她告诉斯利姆，她不会把他分给任何女人。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][dɪˈvaɪd] .
even if there was enough of him to divide .
甚至 如果 那里 曾是 足够的 的 他 到 划分 .
即使他有足够的份量可以分给他。

[pɔː(r); pʊə(r)][slɪm][hæd; həd] [pəʊkt] [hɪz; ɪz][nəʊz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [weɪlɪŋliː] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]
Poor Slim had poked his nose to the sky and wailingly assured
贫穷的 苗条的 有 戳 他的 鼻子 到 这 天空 和 哀嚎地 保证
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [həːn] ,
her that he was “ her'n ,
她 那 他 曾是 “ 她 ,
可怜的斯利姆把鼻子伸向天空，哭着向她保证他是“她的”。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [həːn] .
and only her'n .
和 仅有的 她 .

只有她。

“ [bʌt; bət] [ˈseɪdi] [ˈpɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈhʌnɪsʌkl] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [gruː] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd]
” **But Sadie parted the honeysuckles , or whatever grew about the porch , and**
” 但 萨迪 分手了 这 金银花 , 或者 任何 生长 关于 这 门廊 , 和
[sent] [slɪm] [ʌpˈtaʊn] ,
sent Slim uptown ,
发送 苗条的 上城区 ,
“但萨迪拨开金银花，或者说是门廊周围长着的任何东西，把斯利姆打发到城北去了。”

[pɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv][ˈɪndɪɡəʊ] [bluː] .
pawing his way through a haze of indigo blue .
爪子 他的 方式 通过 一个 阴霾 的 靛青 蓝色的 .
他用爪子拨开一片靛蓝色的薄雾。

[slɪm][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] ; [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˈsɒlətjuːd] .
Slim didn't want a drink ; he wanted solitude .
苗条的 没有 想 一个 喝 ; 他 通缉 孤独 .
斯利姆不想喝酒；他只想独处。

[ænd; ənd] [weə(r)] [meɪ] [ə; eɪ][mæn][faɪnd][mɔː(r)] [əˈsɔːtɪd] [kaɪndz][ɒv; əv][ˈsɒlətjuːd][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]
And where may a man find more assorted kinds of solitude than on the
和 在哪里 可能 一个 男人 寻找 更多的 各种各样的 种类 的 孤独 比 在 这
[hiːt] [skəːdʒ] [plærŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdezət] [ˈdepəʊ] .
heat scourged planks of a desert depot .
热 受鞭笞 木板 的 一个 沙漠 仓库 .
还有什么地方比沙漠驿站被烈日炙烤的木板路更能让人体验到各种各样的孤独呢？

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmɑːtə(r)] — [ænd; ənd] [melt] .
He made up his mind to be a martyr — and melt .
他 制成 向上 他的 头脑 到 是 一个 烈士 — 和 熔化 .
他下定决心要成为殉道者——然后融化。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdepəʊ] [hiː; hi] [ræn] [ˈɪntuː] [dʒɪm] [ˈhɪltən] [ænd; ənd] [ˈbɑːni] [mækˈgɑːnɪɡəl] [frəm; frəm]
But at the depot he ran into Jim Hilton and Barney McGonigle from
但 在 这 仓库 他 跑 进入 吉姆 希尔顿酒店 和 巴尼 麦戈尼格尔 从
[ðə; ði] [ˈleɪzi] [biː] [rɑːntʃ] .
the Lazy B ranch .
这 懒惰的 B 牧场 .
但在车站，他遇到了来自懒惰 B 牧场的吉姆·希尔顿和巴尼·麦戈尼格尔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪɡ] [ʌp] [ˈɪnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪkˈspres]
They were trying to dig up enough money to pay for an express
他们 是 尝试 到 挖 向上 足够的 钱 到 支付 为了 一个 表达
[ˈpækɪdʒ] ,
package ,
包裹 ,
他们正努力筹钱支付快递包裹的费用。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [siː] . [əʊ] . [diː] .
which had come C . O . D .
哪个 有 来 C : 哦 : D :
那是 COD

[ðeɪ] [ˈgriːtɪd] [hɪm] [ˈwɔːmli] [ænd; ənd] [ˈbɒrəʊd] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] [sents] .
They greeted him warmly and borrowed a dollar and eighty cents .
他们 问候 他 热情地 和 借来的 一个 美元 和 八十 分 .
他们热情地接待了他，并借给他一块八毛钱。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [freɪt] [treɪn] [ˈpʊld] [ɪn] .
It was at this time that the freight train pulled in .
它 曾是 在 这 时间 那 这 货运 火车 拉 在 .
就在这时，货运列车驶入了站台。

[dʒɪm] [ænd; ənd] [ˈbɑːni] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈkæriɪŋ] [ðəə(r)] [ˈpækɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɡɒt] [wʌn] [lʊk] [æt; ət]
Jim and Barney went outside , carrying their package , and got one look at
吉姆 和 巴尼 去 外部 , 携带 他们的 包裹 , 和 得到 一 看 在
[əˌliːsiə] .
Alicia .
艾丽西亚 .
吉姆和巴尼拿着包裹走到外面，只来得及看一眼艾丽西亚。

[slɪm] [wɒz; wəz] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈwɪndəʊ] ,
Slim was resting his elbows on the ledge of the ticket window ,
苗条的 曾是 休息 他的 肘部 在 这 壁架 的 这 票 窗户 ,
斯利姆把胳膊肘撑在售票窗口的窗台上。

[wen] [ˈbɑːni] [ˈtiptəʊ] [bæk] [ɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [nʌdʒd] [slɪm] .
when Barney tiptoed back inside and nudged Slim .
什么时候 巴尼 踮着脚尖 后退 里面 和 轻推 苗条的 .
巴尼蹑手蹑脚地走回屋里，轻轻碰了碰斯利姆。

“ [kəˈmɪə] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈsəʊtəʊ] [ˈvoʊtʃɪ] .
“ C'mere , ” he whispered sotto voce .
“ 过来 , ” 他 低声说道 sotto voce .
“过来,”他低声说道。

“ [maɪ] — — , [slɪm] , [ðə; ði] [kwɪːn] [ɒv; əv] [ʃiːbə] [ɪz] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] .
“ My — — , Slim , the Queen of Sheber is among us .
“ 我的 — — , 苗条的 , 这 女王 的 谢伯 是 之中 我们 .
“我的——，斯利姆，示伯女王就在我们中间。

[kɒmɒn; ,kə'mɒn] .

C'mon :
拜托 :

拜托。

” [slɪm] ['fɒləʊd] .

” Slim followed .

” 苗条的 随后 :

斯利姆跟了上去。

[hu:] [ˌwʊdnt] ?

Who wouldn't ?

WHO 不会 ?

谁不想呢？

[əˌliːsiə][hæd; həd][sæt][ʌp] .

Alicia had sat up .

艾丽西亚 有 卫星 向上 :

艾丽西亚坐了起来。

[ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['sɒgi] ['tʃɒkəlɪts] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

The box of soggy chocolates were forgotten .

这 盒子 的 湿漉漉的 巧克力 是 被遗忘的 :

那盒受潮的巧克力被遗忘了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [rɔː] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .

Here was raw material for her to work on .

这里 曾是 生的 材料 为了 她 到 工作 在 :

这是她可以着手创作的素材。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [seɪ] —

Back in the car she heard her mother say —

后退 在 这 车 她 听到 她 母亲 说 —

回到车里，她听到母亲说——

” [ˈhʌndrəd] ['eɪsɪz][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] ['fɪfti] [trʌmp] .

” Hundred aces and a hundred and fifty trump .

” 百 王牌 和 一个 百 和 五十 王牌 :

“一百张A和一百五十张王牌。”

” [slɪm] [muːvd] ['kləʊzə(r)] .

” Slim moved closer .

” 苗条的 已搬 更近 :

斯利姆走近了些。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] ['kʌplərz] [æz; əz][ðə; ði]

From the front end of the train came the clatter of couplers as the

从 这 正面 结尾 的 这 火车 来了 这 哒 的 耦合器 作为 这

['endʒɪn] [muːvd] [ə'hed] .

engine moved ahead .

引擎 已搬 前方 :

火车车头传来车钩碰撞的咔嗒声，引擎向前启动了。

[slɪm] [muːvd] ['kləʊzə(r)] .

Slim moved closer .

苗条的 已搬 更近 :

斯利姆走近了。

[dʒʌst][brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [leɪk] ['luːɪs] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] ,

Just before the Lake Louise obeyed the impulse of the engine ,

只是 前 这 湖 路易丝 服从 这 冲动 的 这 引擎 ,

就在路易斯湖号听从引擎的指令之前，

[ə'li:əz] [left] ['aɪlɪd] [dru:] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl̩] [wɪŋk] — [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spresɪv] [wɪŋk] .
Alicia's left eyelid drew down in an unmistakable wink — a very expressive wink .
艾丽西亚的 左边 眼皮 画 向下 在 一个 毋庸置疑 眨眼 — 一个 非常 富有表现力的 眨眼 .
艾丽西亚的左眼皮向下眨了一下，这是一个非常明显的眨眼——一个极富表现力的眨眼。

['bɑ:ni] [ɪk'spləʊdɪd][ænd; ənd] [klʌŋ] ['wi:kli] [tu:; tə][dʒɪm] ['hɪltən] .
Barney exploded and clung weakly to Jim Hilton .
巴尼 爆炸了 和 紧紧抓住 弱 到 吉姆 希尔顿酒店 .
巴尼突然爆发，无力地抱住了吉姆·希尔顿。

[slɪm][dɪd][nɒt] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði][fa:(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Slim did not turn his head , but walked slowly to the far edge of the
苗条的 做过 不是 转动 他的 头 , 但 步行 缓慢地 到 这 远的 边缘 的 这
['plætfɔ:m] ,
platform ,
平台 ,
斯利姆没有回头，而是慢慢地走到站台的尽头。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [treɪn] .
following the departing train .
下列的 这 离开 火车 .
跟随即将出发的列车。

[bʌt; bət][ə,li:siə][dɪd][nɒt] [wɪŋk] [ə'gen] .
But Alicia did not wink again .
但 艾丽西亚 做过 不是 眨眼 再次 .
但艾丽西亚没有再眨眼。

[ʃi:; ji] [pɪkt] [ʌp][hɜ:(r); hæ(r)] [bʊk] , [dɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɒkəlɪts] [ænd; ənd]['feɪdɪd][aʊt][ɪn][ðə; ði]
She picked up her book , dipped into the chocolates and faded out in the
她 挑选 向上 她 书 , 浸入 进入 这 巧克力 和 褪色 出去 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

[slɪm] [said] , [tɜ:nd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['seɪdi] ['tɒmpsɒn] .
Slim sighed , turned around and looked into the face of Sadie Thompson .
苗条的 叹了口气 , 转向 大约 和 看起来 进入 这 脸 的 萨迪 汤普森 .
斯利姆叹了口气，转过身，看着萨迪·汤普森的脸。

[hi:; hi] ['ʌdə] .
He shuddered .
他 颤抖 .
他打了个寒颤。

['bɑ:ni] [ænd; ənd][dʒɪm][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
Barney and Jim were watching them .
巴尼 和 吉姆 是 观看 他们 .
巴尼和吉姆正在看着他们。

“ [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][pʊt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][taɪm] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] ['seɪdi] .
“ **So that's the way you put in your time , is it ?** ” **demanded Sadie .**
” 所以 那就是 这 方式 你 放 在 你的 时间 , 是 它 ? ” 要求 萨迪 .
“所以这就是你投入时间的方式吗？”萨迪质问道。

“ [flɜ:rtɪŋ] [wɪð] ['evri] [gɜ:l][ju:; jʊ] [si:] , [et] ? ”
“ **Flirting with every girl you see , eh ?** ”
” 调情 和 每一个 女孩 你 看 , 嗯 ? ”
“见到每个女孩就调情，是吗？ ”

“ [ai] — [ai] ['wʌznt] ['flɜ:rtɪn] - , ” [dɪ'naɪd] [slɪm] .
“ **I — I wasn't flirtin ' , ” denied Slim .**
“ 我 — 我 不是 调情 - ; , ” 否认 苗条的 .

“我.....我没有调情，”斯利姆否认道。

“ [maɪ] [gɒʃ] , ['seɪdi] , [ai]['nevə(r)] — — “
“ **My gosh , Sadie , I never — — “**
“ 我的 天哪 , 萨迪 , 我 绝不 — — “

“我的天哪，萨迪，我从来没——”

“ [jes] ?
“ **Yes ?**
“ 是的 ?

“是的？”

“ ['seɪdi] [gru:] [sɑ:'kæstɪk] .
“ **Sadie grew sarcastic .**
“ 萨迪 生长 讽刺的 .

萨迪的语气变得讽刺起来。

“ ['dɪd(ə)nt][ai] [si:] [ðæt] [wɪŋk] ?
“ **Didn't I see that wink ?**
“ 没有 我 看 那 眨眼 ?

“我刚才没看到你眨眼吗？ ”

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

“ [ʃi:; ʃɪ] [tʌɡ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɜ:d] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][left][hænd][ænd; ɛnd] [geɪv] [hɪm] [bæk]
“ **She tugged at the third finger of her left hand and gave him back**
“ 她 拉扯 在 这 第三 手指 的 她 左边 手 和 给予 他 后退
[hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
his ring .
他的 戒指 .

她拉了拉左手的无名指，把戒指还给了他。

“ [aɪm][ɔ:l] [θru:] [wɪð] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'kleəd] ['tʃʊkɪŋli] .
“ **I'm all through with you , ” she declared chokingly .**
“ 我是 全部 通过 和 你 , ” 她 声明 令人窒息地 .

“我跟你彻底断绝关系了，”她哽咽着说道。

“ [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [trʌst] [ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .
“ **I will never trust a man again .**
“ 我 将要 绝不 相信 一个 男人 再次 .

我再也不会相信男人了。

[teɪk] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)]['fɪk(ə)l] [rɪŋ] .
Take back your fickle ring .
拿 后退 你的 反复无常 戒指 .

把你的那枚反复无常的戒指拿回去。

“ ['seɪdi] [tɜ:nd] [ænd; ɛnd] ['hʌrɪd] [tə'wɔ:d] [həʊm] , [waɪl] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [keɪm] [slɪm] , ['lʊkɪŋ]
“ **Sadie turned and hurried toward home , while behind her came Slim , looking**
“ 萨迪 转向 和 慌忙 朝向 家 , 尽管 在后面 她 来了 苗条的 , 寻找
[ɔ:l] ['sprædlɪd] [aʊt] ,
all spraddled out ,
全部 交叠 出去 ,

萨迪转身匆匆朝家走去，斯利姆跟在她身后，看起来四肢摊开，狼狈不堪。

[æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][kætʃ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] .

as he tried to catch her and explain .
作为 他 尝试 到 抓住 她 和 解释 .

他试图抓住她并解释。

[bʌt; bət][ˈseɪdi][wɔːkt][ɪˈrætɪkli][daʊn][ðə; ði][ˈnærəʊ][ˈsaɪdwɔːk] , [wɪtʃ][kept][slɪm][ˈdʒʌmpɪŋ]
But Sadie walked erratically down the narrow sidewalk , which kept Slim jumping

但 萨迪 步行 不规则地 向下 这 狭窄的 人行道 , 哪个 保留 苗条的 跳

[frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ;

from side to side ;
从 边 到 边 ;

但萨迪沿着狭窄的人行道走得摇摇晃晃，这让斯利姆不由自主地左右摇摆；

[mʌtʃ][tuː; tə][ðə; ði][əˈmjuːzmənt][ɒv; əv][ˈevri][wʌn][huː][əbˈzɜːvd][,aɪˈtiː] .

much to the amusement of every one who observed it .
很多 到 这 娱乐 的 每一个 — WHO 观察到 它 .

这让所有目睹这一切的人都觉得十分有趣。

[ˈseɪdi][biːt][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɡet] , [ˈfɑːsənd][,aɪˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] ,
Sadie beat him to the gate , fastened it from the inside ,

萨迪 打 他 到 这 门 , 系紧 它 从 这 里面 ,

萨迪比他先到大门，从里面把门锁上了。

[ænd; ənd][feɪst][hɪm] — [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˈaʊtreɪdʒd][ˈwʊmənˌhʊd] .

and faced him — a picture of outraged womanhood .
和 面对 他 — 一个 图片 的 义愤填膺 女性 .

她面对着他——一副义愤填膺的女性形象。

“ [gəʊ][bæk] !

” Go back !

” 去 后退 !

“回去！”

” [ˈseɪdi][ˈpɔɪntɪd][drəˈmætɪkli] .

” Sadie pointed dramatically .

” 萨迪 尖 戏剧性地 .

萨迪夸张地指着前方。

“ [ɡet][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hɔːs][ænd; ənd][ˈfɒləʊ][ðə; ði][meɪd] .

” Get on your horse and follow the maid .

” 得到 在 你的 马 和 跟随 这 女佣 .

“骑上你的马，跟着女仆走。”

[aɪ][wɒnt][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] !

I want no more of you !

我 想 不 更多的 的 你 !

我再也不想见到你了！

” [slɪm][went] .

” Slim went .

” 苗条的 去 .

“瘦子走了。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɡʊd][ˈriːz(ə)n][waɪ][hiː; hi][fʊd; ʃəd][steɪ] .

There was no good reason why he should stay .

那里 曾是 不 好的 原因 为什么 他 应该 停留 .

他没有任何理由留下。

[bæk][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsʌni][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdepəʊ] ,

Back there on the sunny side of the depot ,

后退 那里 在 这 阳光明媚 边 的 这 仓库 ,

回到车站阳光充足的那一侧，

[wəə(r)][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['redʒɪstəd] [wʌn][hʌndrəd][ænd; ənd][ten] [dɪ'ɡri:z] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [slɪm]
where the thermometer registered one hundred and ten degrees in the shade , Slim
在哪里 这 温度计 挂号的 一 百 和 十 学位 在 这 阴影 , 苗条的
[sæt][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
sat in the sun ,
卫星 在 这 太阳 ,

温度计显示阴凉处温度为一百一十度，而斯利姆却坐在阳光下。

[ænd; ənd] ['kɒdʒɪteɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veɪɡərɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
and cogitated over the vagaries of women .
和 深思熟虑 超过 这 反复无常 的 女性 .
并反复思考女性的种种善恶习性。

[ðə; ði]['ɪnɪdənt] [pɑ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə,lɪ:siə] [sti:l] .
The incident passed from the mind of Alicia Steele .
这 事件 通过了 从 这 头脑 的 艾丽西亚 斯蒂尔 .
艾丽西亚·斯蒂尔渐渐淡忘了这件事。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][wɪŋk] [ə'mʌŋ] ['meni] .
It was only one wink among many .
它 曾是 仅有的 一 眨眼 之中 许多 .
这只是众多眨眼中的一个而已。

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)][wɪŋk] [brɔ:t] [ə; eɪ] [θrɪl] [tu:; tə][ðæt][fæt] ['kaʊbɔɪ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [tu:; tə]
If her wink brought a thrill to that fat cowboy , he was welcome to
如果 她 眨眼 带来 一个 刺激 到 那 胖的 牛仔 , 他 曾是 欢迎 到
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

如果她眨眼让那个胖牛仔心动不已，那他就尽情享受吧。

[tu:] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv][sæn; sɑ:n]['redʒəʊ][ðə; ði][treɪn] [lə:tʃ] [tu:; tə][ə'hʌðə(r)] [stop] .
Two miles out of San Rego the train lurched to another stop .
二 英里 出去 的 圣 雷戈 这 火车 踉跄了一下 到 其他 停止 .
火车驶出圣雷戈两英里后，又猛地停了下来。

[hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [pə'spaɪərɪŋ] , ['dʌsti] ,
Half an hour later the conductor , perspiring , dusty ,
一半 一个 小时 之后 这 导体 , 出汗 , 尘土飞扬 ,
半小时后，列车长满汗水，浑身沾满灰尘，

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [dʒeɪmz] ['wɜ:rθɪŋtən] [sti:l] [ðæt] [hɑ:f][ðə; ði]
came to the Lake Louise and informed James Worthington Steele that half the
来了 到 这 湖 路易丝 和 知情的 詹姆斯 沃辛顿 斯蒂尔 那 一半 这
['æks(ə)l] - ['bɒksɪz][ʌn][ðə; ði][treɪn] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn]['faɪə(r)] ,
axle - boxes on the train were on fire ,
轴 - 盒子 在 这 火车 是 在 火 ,
他来到路易斯湖畔，告诉詹姆斯·沃辛顿·斯蒂尔，火车上一半的轴箱着火了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'leɪd] [ə'hʌðə(r)]['aʊə(r)] .
and they would have to be delayed another hour .
和 他们 会 有 到 是 延迟 其他 小时 .
他们不得不再耽搁一个小时。

[dʒeɪmz] ['wɜ:rθɪŋtən] [sti:l] [mɒp] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][swɔ:(r)] .
James Worthington Steele mopped his brow and swore .
詹姆斯 沃辛顿 斯蒂尔 拖把 他的 眉头 和 发誓 .
詹姆斯·沃辛顿·斯蒂尔擦了擦额头的汗，咒骂了一声。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hi:; hi] [mu:v] [ʌn] .
It was imperative that he move on .
它 曾是 至关重要的 那 他 移动 在 .
他必须继续前进。

“ [kænt][bi:; bi][dɪd] , ” [dr'kleəd] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .
“ **Can't be did , ” declared the conductor .**
“ 不能 是 做过 , ” 声明 这 导体 .

“不可能做到,”指挥说道。

“ [ɪts] [ten] [maɪlz][tu:; tə][me'ski:t; 'meski:t] ['sɪti] , [ænd; ənd][ten][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
“ **It's ten miles to Mesquite City , and ten more to the Mission Junction .**
“ 它是 十 英里 到 牧豆树 城市 , 和 十 更多的 到 这 使命 交汇处 .

“到梅斯基特市有十英里，到米申枢纽站还有十英里。”

[aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ][wɒʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [hʊk] [ðɪs] [kɑ:(r)][ɒn][tu:; tə][nəʊ] . - .
I'm afraid you won't be able to hook this car on to No . 117 .
我是 害怕的 你 惯于 是 有能力的 到 钩 这 车 在 到 不 . 117 .

恐怕你无法将这辆车挂到 117 号车上。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dju:] [ðeə(r)][ɪn] ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] .
They are due there in thirty minutes .
他们 是 到期的 那里 在 三十 分钟 .

他们还有三十分钟就到。

“ [dʒeɪmz] ['wɜ:rθɪŋtən] [sti:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['reɪlɹəʊd][mæn] ; [səʊ][hi:; hi][dɪd][nɒt] [reɪv] .
“ **James Worthington Steele was a good railroad man ; so he did not rave .**
“ 詹姆斯 沃辛顿 斯蒂尔 曾是 一个 好的 铁路 男人 ; 所以 他 做过 不是 锐舞 .

“詹姆斯·沃辛顿·斯蒂尔是一位优秀的铁路工人；所以他没有大发雷霆。”

[hi:; hi] [nju:] [dʒʌst] [haʊ] [bæd][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['rəʊlɪŋ] - [stɒk] [wɒz; wəz] .
He knew just how bad most of their rolling - stock was .
他 知道 只是 如何 坏的 最多 的 他们的 滚动 - 库存 曾是 .

他很清楚他们的大部分车辆状况有多糟糕。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θru:] ;
But he must at least get a message through ;
但 他 必须 在 至少 得到 一个 信息 通过 ;

但他至少必须把信息传达出去；

[səʊ][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ræn][ə; eɪ]['waɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ['lu:ɪs] , [tæpt] [ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ,
so the conductor ran a wire from the Lake Louise , tapped the telegraph ,
所以 这 导体 跑 一个 金属丝 从 这 湖 路易丝 , 轻敲 这 电报 ,

于是，电报员从路易斯湖拉了一根电线，接通了电报线。

[ænd; ənd][let][dʒeɪmz] ['wɜ:rθɪŋtən] [sti:l] [send][hɪz; ɪz][əʊn] ['mesɪdʒɪz] .
and let James Worthington Steele send his own messages .
和 让 詹姆斯 沃辛顿 斯蒂尔 发送 他的 自己的 消息 .

让詹姆斯·沃辛顿·斯蒂尔自己发送信息。

[bi:; bi][,aɪ 'ti:] [nəʊn] [ðæt][dʒeɪmz] ['wɜ:rθɪŋtən] [sti:l] [hæd; həd][æt; ət][wʌn][taɪm] [bi:n] [ə; eɪ]
Be it known that James Worthington Steele had at one time been a

是 它 已知 那 詹姆斯 沃辛顿 斯蒂尔 有 在 一 时间 到过 一个
[dr'spætə(r)] [ɒn] [ðɪs] [seɪm] [rəʊd] ;
dispatcher on this same road ;
调度员 在 这 相同的 路 ;

特此说明，詹姆斯·沃辛顿·斯蒂尔曾是这条路上的调度员；

[səʊ][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [trʌb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]['hænd(ə)][hɪz; ɪz] [kɒrə'spɒndəns] ['vaɪə]['waɪə(r)] ,
so it was no trouble for him to handle his correspondence via wire ,
所以 它 曾是 不 麻烦 为了 他 到 处理 他的 一致 通过 金属丝 ,

所以对他来说，通过电报处理信件没有任何麻烦。

[θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] ['praɪvət] ['telɪgrɑ:f] ['ɪnstrəmənt] ,
through the medium of his own private telegraph instrument ,
通过 这 中等的 的 他的 自己的 私人的 电报 乐器 ,

通过他自己的私人电报设备，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [bi:n] [pɑ:t] [pʊ; əv] [ðə; ði] [leɪk] [lu:'i:zɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .
which had long since been part of the Lake Louise's equipment .
哪个 有 长的 自从 到过 部分 的 这 湖 路易丝的 设备 .
这早已是路易斯湖号设备的一部分。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈpru:vɪŋ] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˈmi:tɪŋ]
After proving an alibi for not being able to attend the important meeting
后 证明 一个 不在场证明 为了 不是 存在 有能力的 到 出席 这 重要的 会议
,
,
,
在证明自己有不在场证明，无法出席重要会议之后，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [pə'spəʊn] , [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [geɪm] [pʊ; əv] [ˈpi:nɒkl] .
which he managed to postpone , he went back to his game of pinochle .
哪个 他 管理 到 推迟 , 他 去 后退 到 他的 游戏 的 皮诺克牌 .
他设法推迟了这件事，然后回去玩他的纸牌游戏。

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] .
Not that he wanted to play ; but his wife did .
不是 那 他 通缉 到 玩 ; 但 他的 妻子 做过 .
他本人并不想玩，但他妻子想玩。

[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [klæk] [ˈmerəli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [pʊ; əv] [ə,li:siə] ,
The instrument clacked merrily away , and excited the interest of Alicia ,
这 乐器 咔嚓声 兴高采烈地 离开 , 和 兴奋的 这 兴趣 的 艾丽西亚 ,
乐器发出欢快的咔嚓声，引起了艾丽西亚的兴趣。

[hu:] [wɒz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)] [bɔ:d] [i:tʃ] [ˈməʊmənt] .
who was becoming more bored each moment .
WHO 曾是 成为 更多的 无聊的 每个 片刻 .
他每时每刻都感到越来越无聊。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈpɒlɪʃt] [mə'hɒɡəni] [ˈteɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊd] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteɪf(ə)n] [kɔ:lz] ,
On the polished mahogany table was a code book , containing the station calls ,
在 这 抛光 桃花心木 桌子 曾是 一个 代码 书 , 包含 这 车站 呼叫 ,
在光亮的红木桌上放着一本密码本，上面记录着各个电台的呼号。

[kəʊdz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [flaɪ] - [li:f] [wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ðə; ði] [mɔ:s] [kəʊd]
codes , etc : , and on the fly - leaf was printed the Morse code
代码 , ETC : , 和 在 这 飞 - 叶子 曾是 打印 这 莫尔斯 代码
[pʊ; əv] [tə'legrəfi] .
of telegraphy .
的 电报 .
代码等等，扉页上印有电报的摩尔斯电码。

[ə,li:siə] [glɑ:ns, glæns] [ɪ'əʊvə(r)] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊd] , [wɪð] [ɪts] [da:ts] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪz] ,
Alicia glanced over it , and the code , with its dots and dashes ,
艾丽西亚 瞥了一眼 超过 它 , 和 这 代码 , 和 它是 点 和 破折号 ,
[ə'træktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
attracted her :
吸引 她 .
艾丽西亚瞥了一眼，那由点和划组成的代码吸引了她的注意。

[ʃi:; ji] [skænd] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [sæn; sɑ:n] [ˈredʒəʊ] .
She scanned the pages for San Rego .
她 扫描 这 页面 为了 圣 雷戈 .
她快速浏览了圣雷戈的页面。

[ðə; ði] [ˈsteɪf(ə)n] [kɔ:l] [wɒz; wəz] [es 'ɑ:(r)] .
The station call was SR :
这 车站 称呼 曾是 SR .
电台呼号为SR。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][kəʊd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ˈletəz] .
Looking back at the code , she found the two letters .
寻找 后退 在 这 代码 , 她 成立 这 二 信件 .

她回头查看代码, 发现了那两个字母。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][juːz][aɪ ˈtiː] [ˈmeni] [taɪmz] ; [səʊ] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːziə] ?
She had seen her father use it many times ; so what could be easier ?
她 有 已见 她 父亲 使用 它 许多 时代 ; 所以 什么 可以 是 更轻松 ?

她曾多次看到父亲使用它, 所以还有什么比这更容易的呢?

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ˈəʊpənd][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][brɪˈgæn] [ləˈbɔːriəsli] [tuː; tə][tæp][aʊt][ðə; ði][es ˈɑː(r)]
She sat down , opened the key and began laboriously to tap out the SR
她 卫星 向下 , 打开 这 钥匙 和 开始 费力地 到 轻敲 出去 这 SR
[ˈsɪgnəl] .
signal .
信号 .

她坐了下来, 打开钥匙, 开始费力地敲出SR信号。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː] , [brɪˈfɔː(r)] [ˈkləʊzɪŋ][ðə; ði] [kiː] .
Several times she repeated it , before closing the key .
一些 时代 她 重复 它 , 前 结束 这 钥匙 .

她重复了好几遍, 然后才关上钥匙。

[ðə; ði][ˈsaʊndə(r)] [ˈrætɪd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈɒpəreɪtə(r)][æt; ət][sæn; sɑːn][ˈredʒəʊ] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][kɔːl] .
The sounder rattled , as the operator at San Rego answered his call .
这 探鱼器 摇晃 , 作为 这 操作员 在 圣 雷戈 回答 他的 称呼 .

圣雷戈的接线员接听了他的呼叫, 探照灯发出嘎嘎声。

[əˌliːsiə][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
Alicia had no idea what he was saying ,
艾丽西亚 有 不 主意 什么 他 曾是 说 ,

艾丽西亚完全听不懂他在说什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
but she had an idea of what she was going to say .
但 她 有 一个 主意 的 什么 她 曾是 去 到 说 .

但她心里已经有了要说的话。

[hɜː(r); hə(r)][pɒˈwiː] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] [naʊ] .
Her ennui was all gone now .
她 厌倦 曾是 全部 已消失 现在 .

她的厌倦感完全消失了。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][hɒt][ˈlɪt(ə)l][ˈdepəʊ][æt; ət][sæn; sɑːn][ˈredʒəʊ] , [əʊld] [bɪl] [ˈtɒmpsn] , [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv]
Back in the hot little depot at San Rego , old Bill Thompson , the father of
后退 在 这 热的 小的 仓库 在 圣 雷戈 , 老的 账单 汤普森 , 这 父亲 的
[ˈseɪdi] ,
Sadie ,
萨迪 ,

回到圣雷戈那间闷热的小车站, 老比尔·汤普森, 萨迪的父亲,

[skwɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsaʊndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] , [ə; eɪ] [skaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
squinted at the sounder of his instrument , a scowl on his face ,
眯着眼 在 这 探鱼器 的 他的 乐器 , 一个 皱眉头 在 他的 脸 ,

他眯着眼睛看着乐器的发声器, 脸上带着怒容。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][brɪˈgæn] [ˈsləʊli] [ˈtɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
as it began slowly ticking out a message .
作为 它 开始 缓慢地 滴答 出去 一个 信息 .

它开始缓慢地显示一条信息。

“ [ɛrtʃ] - [i:] - [el] - [pi:] , [ɛrtʃ] - [i:] - [el] - [pi:] , [ɛrtʃ] - [i:] - [el] - [pi:] .

“ H - e - l - p , h - e - l - p , h - e - l - p .

“ H - e - 我 - p , h - e - 我 - p , h - e - 我 - p .

“救命，救命，救命。”

“ [ðə; ði][da:ts] , ['dæʃɪz] [ænd; ənd][ˈspeɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɪˈleɡrəfə(r)] .

“ The dots , dashes and spaces were not the work of a telegrapher .

“ 这 点 , 破折号 和 空间 是 不是 这 工作 的 一个 电报员 .

“这些点、划和空格并非电报员所为。”

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][kʌt][ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [ki:] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tu;; tə] [nəʊ] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪti] - [blæŋk]

The agent cut open his key and wanted to know who in the blankety - blank

这 代理人 切 打开 他的 钥匙 和 通缉 到 知道 WHO 在 这 毯子 - 空白的

[wɒz; wəz][ˈju:zɪŋ] [ðæt] [ˈɪnstɾəmənt] .

was using that instrument .

曾是 使用 那 乐器 .

特工剪开了他的钥匙，想知道是谁在使用那个工具。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪˈti:] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə][tæp][aʊt][ðə; ði][wʌn] [wɜ:d] .

But still it continued to tap out the one word .

但 仍然 它 持续 到 轻敲 出去 这 一 单词 .

但它仍然不停地敲击着那个词。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt][bɪt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈpaɪp,stem][ænd; ənd][swɔ:(r)][tu;; tə][hɪmˈself] .

The agent bit down on his pipestem and swore to himself .

这 代理人 少量 向下 在 他的 管柄 和 发誓 到 他自己 .

特工咬住烟斗柄，暗自咒骂。

[ðen] [ðə; ði][ˈsaʊndə(r)][əˈwəʊk] [əˈnju:] .

Then the sounder awoke anew .

然后 这 探鱼器 醒来 重新 .

然后探测仪再次唤醒。

“ [ɛrtʃ] - [i:] - [el] - [pi:][ɛrtʃ] - [əʊ] - [el] - [di:] - [ju:] - [pi:][pi:] - [ɑ:(r)] - [ai] - [vi:] - [ə; eɪ] - [ti:] - [i:][si:] - [ə; eɪ] - [ɑ:(r)]

“ H - e - l - p h - o - l - d - u - p p - r - i - v - a - t - e c - a - r

“ H - e - 我 - p h - o - 我 - d - 你 - p p - r - 我 - v - 一个 - t - e c - 一个 - r

[ɛrtʃ] - [i:] - [el] - [pi:] .

h - e - l - p .

h - e - 我 - p .

“帮忙抢劫私家车。”

“ [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [snæpt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

“ The agent snapped to his feet .

“ 这 代理人 啪啪 到 他的 脚 .

“那名特工猛地站了起来。”

[hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [kɑ:(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [freɪt] ,

He had seen the private car at the rear of that freight ,

他 有 已见 这 私人的 车 在 这 后部 的 那 货运 ,

他看到了那列货车后面的那节私家车厢。

[ænd; ənd][hi;; hi] [nju:] [wel] [hu:] [dʒeɪmz] [ˈwɜ:rθɪŋtən] [sti:l] [wɒz; wəz] .

and he knew well who James Worthington Steele was .

和 他 知道 出色地 WHO 詹姆斯 沃辛顿 斯蒂尔 曾是 .

他很清楚詹姆斯·沃辛顿·斯蒂尔是谁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhəʊldʌp] .

There was a holdup .

那里 曾是 一个 耽误 .

发生了抢劫事件。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði]['praɪvət][kɑ:(r)] !
Some one was robbing the private car !

一些 一 曾是 抢劫 这 私人的 车 ！

有人在偷私家车！

[hi:; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [ki:] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [me'ski:t; 'meski:t] ['sɪti] .
He opened his key and called Mesquite City .

他 打开 他的 钥匙 和 称为 牧豆树 城市 。

他打开钥匙，给梅斯基特市打了电话。

[hæd; həd][ðə; ði] [freɪt] [ri:tʃt] [ðeə(r)] ?
Had the freight reached there ?

有 这 货运 达到 那里 ？

货物到达那里了吗？

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] .
It had not .

它 有 不是 。

没有。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][help] .
The agent asked him if he had heard the call for help .

这 代理人 问 他 如果 他 有 听到 这 称呼 为了 帮助 。

特工问他是否听到了求救声。

“ [bi:n] [aʊt][tu:; tə] [i:t] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][me'ski:t; 'meski:t]['ɒpəreɪtə(r)] .
“ Been out to eat , ” replied the Mesquite operator .

“ 到过 出去 到 吃 , ” 回复 这 牧豆树 操作员 。

“出去吃饭了，”梅斯基特的接线员回答道。

“ [hɜ:d] [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [sti:l] ['sendɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ] [left] .
“ Heard J . W . Steele sending before I left .

“ 听到 J 。

“离开前听到 JW Steele 发来的消息。

[ðə; ði] [freɪt] [ɪz] [stʌk] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz][frɒm; frəm][sæn; sɑ:n]['redʒəʊ] .
The freight is stuck about two miles from San Rego .

这 货运 是 卡住 关于 二 英里 从 圣 雷戈 。

货物被困在距离圣雷戈大约两英里的地方。

“ [ðə; ði]['eɪdʒənt] [wɜ:l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][ræn][aʊt'saɪd] .
“ The agent whirled from his desk and ran outside .

“ 这 代理人 旋转 从 他的 桌子 和 跑 外部 。

“那名特工猛地从办公桌前转身，跑了出去。”

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][hi:; hi] [went] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [fel] ['əʊvə(r)][slɪm] , [hu:] [grʌnt] [ænd; ənd][gɒt]
Around the corner he went and almost fell over Slim , who grunted and got

大约 这 角落 他 去 和 几乎 跌倒 超过 苗条的， WHO 哼哼 和 得到

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
to his feet .

到 他的 脚 。

他绕过拐角，差点撞到斯利姆，斯利姆哼了一声，站了起来。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['θɪŋkə(r)] .
The agent was a quick thinker .

这 代理人 曾是 一个 快的 思想家 。

这位特工反应很快。

“ [slɪm] , [wɜ:z] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] ? ”
“ Slim , where's your horse ? ”

“ 苗条的， 在哪里？ 你的 马 ？ ”

“斯利姆，你的马呢？”

“ [raɪt] [ðeə(r)] .
” **Right there** .
” 正确的 那里 .

“就在那儿。”

“ [slɪm] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] - [legd] [ˈsɒrəl] , [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][riə(r)] [ˈplætfɔːm] .
” **Slim pointed at a long - legged sorrel , tied to a ring in the rear platform** .
” 苗条的 尖 在 一个 长的 - 腿 酢浆草 , 系 到 一个 戒指 在 这 后部 平台 .
“斯利姆指着一匹长腿的栗色马， 它被拴在后平台上的一个环里。”

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? ”
” **What's the matter ?** ”
” 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了? ”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈpraɪvət] [kɑː(r)][ɒn] [ðæt] [freɪt] [ðæt] — — ”
” **Did you see that private car on that freight that** — — ”
” 做过 你 看 那 私人的 车 在 那 货运 那 — — ”
“你看到那辆货车上的私家车了吗——”

“ [jeə] , [aɪ] [siːn] [aɪ ˈtiː] .
” **Yeah , I seen it** .
” 是的 , 我 已见 它 .

“是啊，我看到了。”

“ [slɪm][wɒz; wəz][sɑːˈkæstɪk] .
” **Slim was sarcastic** .
” 苗条的 曾是 讽刺的 .

“斯利姆说话带讽刺意味。”

“ [daʊn] [ðə; ði] [træk] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] ! ” [pænt] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
” **Down the track about two miles !** ” **panted the agent** .
” 向下 这 追踪 关于 二 英里 ! ” 喘息 这 代理人 .

“沿着轨道走大约两英里！ ”特工气喘吁吁地说。

“ [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [held] [ʌp] .
” **It's being held up** .
” 它是 存在 握住 向上 .

“它被耽搁了。”

[dʒʌst][gɒt][ə; eɪ][ˈwaɪə(r)] . ”
Just got a wire . ”
” 只是 得到 一个 金属丝 . ”

刚拿到一根电线。

“ [əʊ] , [jeə] .
” **Oh , yeah** .
” 哦 , 是的 .

“哦，是的。”

“ [slɪm] [skwɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] .
” **Slim squinted at the agent** .
” 苗条的 眯着眼 在 这 代理人 .

斯利姆眯起眼睛打量着经纪人。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [siːmd] [ɪn] [ˈɜːnɪst] .
It might be a joke , but the man seemed in earnest .
” 它 可能 是 一个 开玩笑 , 但 这 男人 似乎 在 认真 .

这或许是个玩笑，但那人看起来很认真。

“ [slɪm] , [ðæts] [sti:l] , [ðə; ði] [bɪɡɪst] ['reɪlɹəʊd][məɪn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ; [əʊnz] [ðɪs] — — ['reɪlɹəʊd]
“ **Slim** , **that's Steele** , **the biggest railroad man in this country** ; **owns this — — railroad**
“ 苗条的 , 那就是 斯蒂尔 , 这 最大 铁路 男人 在 这 国家 ; 拥有 这 — — 铁路
[ænd; ʌnd][mɔ:(r)] [tu:] .
and more too .
和 更多的 也 .

“斯利姆，那是斯蒂尔，这个国家最大的铁路大亨；他拥有这条铁路，还有更多。”

[kænt] [jʌ] [gəʊ][ænd; ʌnd][help] - [ɪm] ?
Can't yuh go and help ' em ?
不能 嗯 去 和 帮助 - 呃 ?

你不能去帮帮他们吗？

“ [bʌt; bət][slɪm][wɒz; wəz] [hɑ:fweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɒrəl] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ]
“ **But Slim was halfway to the sorrel , running as fast as he could go**
“ 但 苗条的 曾是 半 到 这 酢浆草 , 跑步 作为 快速地 作为 他 可以 去
.
:
.

“但斯利姆已经跑到栗色马蹄铁一半的路程了，他拼命地跑着。”

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ræn] [bæk] , ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [ki:] [ænd; ʌnd][sent][æɪn; ən] [ə'ʊərəns] [ðæt] [help][wɒz; wəz]
The agent ran back , opened his key and sent an assurance that help was
这 代理人 跑 后退 , 打开 他的 钥匙 和 发送 一个 保证 那 帮助 曾是
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

特工跑回去，打开钥匙，并发消息保证救援马上就到。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kɪdɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][æt; ət][me'ski:t; 'meski:t]
“ **What are you kidding about ?** ” **demanded the operator at Mesquite**
“ 什么 是 你 开玩笑 关于 ? ” 要求 这 操作员 在 牧豆树
['sɪti] .
City .
城市 .

“你在开玩笑吧？”梅斯基特市的接线员质问道。

['swɪftli] [ðə; ði][sæn; sɑ:n]['redʒəʊ]['eɪdʒənt][təʊld][hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði]['həʊldɹp] .
Swiftly the San Rego agent told him about the holdup .
迅速地 这 圣 雷戈 代理人 讲述 他 关于 这 耽误 .

圣雷戈的特工迅速将抢劫案的情况告诉了他。

[me'ski:t; 'meski:t] ['sɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kaʊnti] [si:t] .
Mesquite City was the county seat .
牧豆树 城市 曾是 这 县 座位 .

梅斯基特市是县城所在地。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ]['həʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] ? ” [ɑ:skt] [me'ski:t; 'meski:t] ['sɪti] .
“ **Shall I notify the sheriff ?** ” **asked Mesquite City** .
“ 将 我 通知 这 警长 ? ” 问 牧豆树 城市 .

“我需要通知警长吗？”梅斯基特城问道。

[ðə; ði][sæn; sɑ:n]['redʒəʊ]['ɒpəreɪtə(r)] ['stɑ:tɪd] [ɪn][tu:; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ,
The San Rego operator started in to tell him what to do ,
这 圣 雷戈 操作员 开始 在 到 告诉 他 什么 到 做 ,

圣雷戈的接线员开始告诉他该怎么做，

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd][bɪ'hɑɪnd][hɪm][ænd; ʌnd] ['seɪdi] [keɪm] [ɪn] .
when the door opened behind him and Sadie came in .
什么时候 这 门 打开 在后面 他 和 萨迪 来了 在 .

他身后的门开了，萨迪走了进来。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æɪ; əɪ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kiː] .
He glanced at her and turned back to his key .
他 瞥了一眼 在 她 和 转向 后退 到 他的 钥匙 .

他瞥了她一眼，然后又低头去看钥匙。

“ [dæd] , [weə(r)][ɪz][slɪm][ˈgəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ˈseɪdi] .
“ **Dad , where is Slim going ?** ” **asked Sadie .**
“ 爸爸 , 在哪里 是 苗条的 去 ? ” 问 萨迪 .

“爸爸，斯利姆要去哪儿？”萨迪问道。

[dæd][brəʊk] [ɒf] [ˈsendɪŋ] .
Dad broke off sending .
爸爸 打破 离开 发送 .

爸爸突然停止发送消息了。

“ [hiːz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðæt] [freɪt] .
“ **He's following that freight .**
“ 他是 下列的 那 货运 .

“他正跟着那批货物走。”

“ [ðen] [dæd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈhæməd] [aʊt] [ɪnˈstrʌkʃənz] .
“ **Then Dad turned and hammered out instructions .**
“ 然后 爸爸 转向 和 锤击 出去 指示 .

“然后爸爸转过身，捶打着键盘，写下了指示。”

“ [weə(r)][ɪz][ðæt] [freɪt] ?
“ **Where is that freight ?**
“ 在哪里 是 那 货运 ?

“那批货物在哪里？ ”

“ [ˈseɪdi] [wɒz; wəz] [ˈaʊtwədli] [kɑːm] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [gɒn] [waɪt] .
“ **Sadie was outwardly calm , but her face had gone white .**
“ 萨迪 曾是 向外 冷静的 , 但 她 脸 有 已消失 白色的 .

“萨迪表面上很平静，但她的脸色却变得惨白了。”

[slɪm][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] .
Slim was following out her instructions .
苗条的 曾是 下列的 出去 她 指示 .

斯利姆正在按照她的指示行事。

“ [tuː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , ” [sed] [dæd] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈhæmə(r)] [æɪ; əɪ][hɪz; ɪz] [kiː]
“ **Two miles down the road ,** ” **said Dad , and continued to hammer at his key**
“ 二 英里 向下 这 路 , ” 说 爸爸 , 和 持续 到 锤 在 他的 钥匙
.
:
.

“再往前走两英里，”爸爸说着，继续敲着钥匙。

[ˈseɪdi] [ˈfeəli] [ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd][əˈraʊnd][tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][rəʊn] [hɔːs]
Sadie fairly ran out of the office and around to where her roan horse
萨迪 相当 跑 出去 的 这 办公室 和 大约 到 在哪里 她 杂色 马
[wɒz; wəz][taɪd] .
was tied .
曾是 系 .

萨迪几乎是跑出了办公室，绕到她拴着的那匹枣红色马匹旁边。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [slɪm][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [daʊst] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ˈset(ə)ld] .
She had seen Slim going away in a cloud of dust , which had not yet settled .
她 有 已见 苗条的 去 离开 在 一个 云 的 灰尘 , 哪个 有 不是 然而 定居 .

她看见斯利姆扬长而去，扬起的尘土还未落定。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɒmənts][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʌst] [klaʊd] , ['fɒləʊɪŋ] [slɪm] .
In a few moments she was adding to the dust cloud , following Slim .
在 一个 很少 时刻 她 曾是 添加 到 这 灰尘 云 , 下列的 苗条的 .

片刻之后，她也跟着斯利姆，扬起了一阵尘土。

“ [su:p] ” [ˈlænɪɡən] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] — [nɒt][baɪ][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][,dʒenə'reɪ(ə)n][ɔː(r)]
“ **Soup** ” **Lannigan** **was** **not** **a** **gentleman** — **not** **by** **at** **least** **a** **generation** **or**

“ 汤 ” “ 兰尼根 ” 曾是 不是 一个 绅士 — 不是 经过 在 至少 一个 一代 或者

[tu:] .
two .
二 .

“汤”兰尼根算不上绅士——至少比上一代两代人差远了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jeg] , [pʃʊə(r)][bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['sɪmp(ə)l] .
He was a yegg , pure but not at all simple .
他 曾是 一个 窃盗 , 纯的 但 不是 在 全部 简单的 .

他是个纯洁无瑕的蛋，但一点也不单纯。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][slɪd] [bæk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪt] [kɑː(r)] ,
Just now he slid back the door of a freight car ,
只是 现在 他 滑行 后退 这 门 的 一个 货运 车 ,

刚才他把一节货车车厢的门拉开了。

[waɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊl] [dʌst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
wiped a little coal dust off his face and looked around .
擦拭 一个 小的 煤炭 灰尘 离开 他的 脸 和 看起来 大约 .

他擦了擦脸上的煤灰，环顾四周。

[su:p] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['hænsəm] .
Soup was not at all handsome .
汤 曾是 不是 在 全部 英俊的 .

汤的卖相一点也不好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [tɔːl] , [wɪð] [brɔːd] ['fəʊldəz] , [ˈɔːlməʊst][nəʊ] [nek] ,
He was about five feet seven inches tall , with broad shoulders , almost no neck ,
他 曾是 关于 五 脚 七 英寸 高的 , 和 广阔 肩膀 , 几乎 不 脖子 ,

他身高约五英尺七英寸，肩膀宽阔，几乎没有脖子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] ['mʌskjələ(r)] [ɑːmz] .
and a pair of long muscular arms .
和 一个 一对 的 长的 肌肉发达的 武器 .

还有一双修长结实的胳膊。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [rɪ'tri:tɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz][dʒɔː][prəʊ'truːdɪd] .
His forehead retreated while his jaw protruded .
他的 前额 撤退 尽管 他的 颞 突出 .

他的额头后缩，下巴前伸。

[ɪf] [ə; eɪ]['saɪəntɪst][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dɪ'sklʌvə(r)] [su:p]s [skʌl] — [aɪ 'tiː] [wʊd] [dɜːt] [bæk] [æt; ət] [li:st]
If a scientist were to discover Soup's skull — it would date back at least
如果 一个 科学家 是 到 发现 汤的 颅骨 — 它 会 日期 后退 在 至少

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
twenty thousand years .
二十 千 年 .

如果科学家发现了苏普的头骨，那么它的历史至少可以追溯到两万年前。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt][ɪn] [ðæt] [bɒks][kɑː(r)] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [hɒt] [aʊt'saɪd] .
It was hot in that box car , but it was also hot outside .
它 曾是 热的 在 那 盒子 车 , 但 它 曾是 还 热的 外部 .

车厢里很热，但外面也很热。

[su:p] [wɒz; wəz] ['θɜ:sti] .
Soup was thirsty .
汤 曾是 渴 .

汤渴了。

[hi:; hi] [skwɪntɪd] [bæk] [pɑ:st][ðə; ði] [kə'bu:s] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
He squinted back past the caboose , looking around like an animal .
他 眯着眼 后退 过去的 这 车尾 , 寻找 大约 喜欢 一个 动物 .

他眯着眼睛越过车尾，像动物一样四处张望。

[ðen] [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then he rubbed his eyes .
然后 他 摩擦 他的 眼睛 .

然后他揉了揉眼睛。

[i:v(ə)n][æt; ət] [tu:] [kɑ:z] ['dɪstənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [br'held] [ə; eɪ] [waɪt] - [klæd][ɑ:m] [ə'prɪə(r)] [ænd; ənd] [tɒs]
Even at two cars distant his eyes beheld a white - clad arm appear and toss
甚至 在 二 汽车 遥远 他的 眼睛 观看 一个 白色的 - 覆膜 手臂 出现 和 折腾
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['bɒtlz] ['ɪntu:][ðə; ði][seɪdʒ] .
a couple of bottles into the sage .
一个 夫妻 的 瓶子 进入 这 圣人 .

即使隔着两辆车的距离，他的目光也看到一只穿着白衣的手臂出现，将几个瓶子扔进了鼠尾草丛中。

[su:p] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɪn] [di:p] [θɔ:t] .
Soup wrinkled his forehead in deep thought .
汤 皱 他的 前额 在 深的 想法 .

汤皱着眉头，陷入了沉思。

[hi:; hi] [ŋju:] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['daɪnɪŋ] - [kɑ:z][ɒn] [freɪt] [treɪnz] .
He knew that there were no dining - cars on freight trains .
他 知道 那 那里 是 不 用餐 - 汽车 在 货运 火车 .

他知道货运列车上没有餐车。

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [ŋju:] [ðæt] [ðɪs] [kə'bu:s] [dɪd][nɒt] ['kæri] [ə; eɪ] [waɪt] - [klæd]['pɔ:tə(r)] .
He also knew that this caboose did not carry a white - clad porter .
他 还 知道 那 这 车尾 做过 不是 携带 一个 白色的 - 覆膜 搬运工 .

他还知道这节车厢里没有身穿白衣的搬运工。

[su:p] [swʌŋ] ['weərəli] [daʊn] , [edʒd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] [skwɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]
Soup swung warily down , edged away from the car and squinted at the
汤 摇摆 谨慎地 向下 , 边缘 离开 从 这 车 和 眯着眼 在 这
['ʃaɪni] ['praɪvət][kɑ:(r)] .
shiny private car .
闪亮的 私人的 车 .

汤小心翼翼地垂下身子，远离汽车，眯着眼睛打量着那辆锃亮的私家车。

[ðen] [hi:; hi] [dʌk] [bæk] .
Then he ducked back .
然后 他 躲闪 后退 .

然后他往后躲了起来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z] [su:p] [tu:; tə] [dʌk] [bæk] , [ɪk'sept] , [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
There was nothing to cause Soup to duck back , except , like an animal ,
那里 曾是 没有什么 到 原因 汤 到 鸭子 后退 , 除了 , 喜欢 一个 动物 ,

没有什么能让汤缩回身子，除了像动物一样，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] .
he was always expecting something to happen .
他 曾是 总是 期待 某物 到 发生 .

他总是期待着发生什么事。

[ðen] [hi:; hi] [krɔ:l] ['ʌndə(r)][ðə; ði][treɪn] .
Then he crawled under the train .
然后 他 爬行 在下面 这 火车 ；

然后他爬到了火车底下。

[ten] [kɑ:z] ['dɪstənt][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [kru:] ['wɜ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['hɒtbɒks] .
Ten cars distant he could see the crew working over a hotbox .
十 汽车 遥远 他 可以 看 这 全体人员 在职的 超过 一个 热盒 ；
十辆车之外，他可以看到工人们正在一个简易的加热箱旁工作。

[hi:; hi] ['skʌtl] [bæk] .
He scuttled back .
他 沉没 后退 ；

他赶紧溜了回去。

[dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪvət][kɑ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [kɜ:v] ,
Just back of the private car was a sharp curve ,
只是 后退 的 这 私人的 车 曾是 一个 锋利的 曲线 ；
私家车后方就是一个急弯，

[ænd; ənd] [su:p] [wɒz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn]['reɪlroʊd] ['mætəz] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][riə(r)] ['breɪkmən]
and Soup was wise enough in railroad matters to know that the rear brakeman
和 汤 曾是 明智的 足够的 在 铁路 事情 到 知道 那 这 后部 制动员
[wʊd] [bi:; bi] [br'jɒnd] [ðæt] [tɜ:n] ,
would be beyond that turn ,
会 是 超过 那 转动 ；
而苏普对铁路事务足够了解，他知道后制动员会越过那个弯道。

['flæɡɪŋ] [ðə; ði][riə(r)] .
flagging the rear .
标记 这 后部 ；

向后方挥旗。

[su:p] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ɡrɪpt] [ðə; ði] ['stʌbi] [ɹ:tə'mætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sæɡɪŋ] [kəʊt] ['pɒkɪt] ,
Soup licked his lips , gripped the stubby automatic in his sagging coat pocket ,
汤 舔过 他的 嘴唇 ， 紧握 这 矮胖的 自动的 在 他的 下垂 外套 口袋 ；
汤舔了舔嘴唇，紧紧握住松垮外套口袋里的那把短小的自动手枪。

[ænd; ənd] [went] ['sɒftli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['lu:ɪs] .
and went softly back to the platform of the Lake Louise .
和 去 轻轻 后退 到 这 平台 的 这 湖 路易丝 ；
然后轻轻地回到了路易斯湖的观景台上。

[hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][kəʊld] ['bɒtlz] ;
He felt sure that there would be more cold bottles ;
他 毛毡 当然 那 那里 会 是 更多的 寒冷的 瓶子 ；
他确信还会有更多冰镇瓶装酒；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'vɜ:s] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [məʊst] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['vælju:] .
and he was not averse to taking most anything of value .
和 他 曾是 不是 反 到 采取 最多 任何事物 的 价值 ；
而且他并不介意拿走几乎所有值钱的东西。

[ðə; ði] ['telɪɡrɑ:f] ['ɪnstɾəmənt] [dɪd][nɒt] [ə'mju:z] [ə'li:siə][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .
The telegraph instrument did not amuse Alicia for long .
这 电报 乐器 做过 不是 娱乐 艾丽西亚 为了 长的 ；
电报仪器并没有让艾丽西亚感到多久的有趣。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [drɪ'saɪfə(r)] ['eniθɪŋ] [,aɪ'ti:] [sed] , [br'kəz; br'kɒz][,aɪ'ti:] [klɪkt] [tu:] [fɑ:st] ;
She was unable to decipher anything it said , because it clicked too fast ;
她 曾是 无法 到 解码 任何事物 它 说 ， 因为 它 点击 也 快速地 ；
她根本看不懂上面写的是什么，因为咔哒声太快了；

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [ˈleðə(r)] [tʃeə(r)] , [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hæ(r)] [bʊk] [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ]
so she sank down in a deep , leather chair , picked up her book and began
所以 她 沉没 向下 在 一个 深的 , 皮革 椅子 , 挑选 向上 她 书 和 开始
[ˈriːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

于是她陷进一张又深又硬的皮椅里，拿起书开始阅读。

[ðə; ði][eə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ˈdezət] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][blɑːst][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɜːnɪs] .
The air off the desert was like a blast from a furnace .
这 空气 离开 这 沙漠 曾是 喜欢 一个 爆炸 从 一个 炉 .
沙漠上空的空气如同熔炉喷出的热浪。

[tuː] [ɪˈlektrɪk] [fænz] [drəʊnd] [ˈsɒftli] , [bʌt; bət][dɪd][ˈlɪt(ə)][mɔː(r)][ðæn; ðən][stɜː(r)][ʌp][ðə; ði] [hiːt] .
Two electric fans droned softly , but did little more than stir up the heat .
二 电的 粉丝 无人机 轻轻 , 但 做过 小的 更多的 比 搅拌 向上 这 热 .
两台电风扇发出轻微的嗡嗡声，但除了加剧热气之外，并没有起到什么作用。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,
In his own end of the car ,
在 他的 自己的 结尾 的 这 车 ,
在他自己那头的车厢里，

[weə(r)] [æn; ən][aɪs][bɒks][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈlʌkʒəɪz] [ɒv; əv] [ˈpraɪvət] - [kɑː(r)][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [ˈkæɪɪd] ,
where an ice box and other luxuries of private - car life were carried ,
在哪里 一个 冰 盒子 和 其他 奢侈品 的 私人的 - 车 生活 是 携带 ,
[ˈməʊzɪz][dʒəʊnz] ,
Moses Jones ,
摩西 琼斯 ,
车内配备了冰柜和其他私家车生活中的奢侈品，摩西·琼斯

[æn; ən] [ˈiːlɒŋɡertɪd] , [ˈʌflɪŋ] [sʌn][ɒv; əv][hæm] , [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ʌnˈkɔːk] [tuː] [mɔː(r)] [ˈbɒtlz] .
an elongated , shuffling son of Ham , proceeded to uncork two more bottles .
一个 细长的 , 洗牌 儿子 的 火腿 , 继续 到 开瓶 二 更多的 瓶子 .
哈姆的一个身材瘦长、步履蹒跚的儿子，又打开了两瓶酒。

[məʊz][wɒz; wəz] [ɪˈmækjələt] , [bʌt; bət] [ˈveri] [mɔɪst] .
Mose was immaculate , but very moist .
摩西 曾是 完美无瑕 , 但 非常 潮湿 .
摩西的皮肤很干净，但非常潮湿。

[məʊz] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [treɪ] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈɡlɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kəʊld] [ˈbɒtlz] ,
Mose picked up his tray , containing glasses and the two cold bottles ,
摩西 挑选 向上 他的 托盘 , 包含 眼镜 和 这 二 寒冷的 瓶子 ,
莫斯端起托盘，托盘上放着杯子和两瓶冰镇饮料。

[stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][dʒʌst][ɪn][ˈtaɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [swɪft][dʒæb][ɒv; əv] [suːps] [ˌɔːtəˈmætɪk]
stepped into the corridor just in time to feel the swift jab of Soup's automatic
步 进入 这 走廊 只是 在 时间 到 感觉 这 迅速 戳 的 汤的 自动的
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪt] - [klæd][ˈrɪbz] .
into his white - clad ribs .
进入 他的 白色的 - 覆膜 肋骨 .
他刚走进走廊，就感觉到汤的自动手枪迅速刺入了他穿着白色制服的肋骨。

[məʊz][ˈɔːlməʊst] [ˈtelɪskoʊpt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] ,
Mose almost telescoped under the strain ,
摩西 几乎 望远镜 在下面 这 拉紧 ,
莫斯几乎在重压下缩成一团。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈelɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [treɪ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈbɒtlz] [ˈɔːlməʊst][hɪt][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
and he elevated his tray until the bottles almost hit the ceiling .
和 他 升高 他的 托盘 直到 这 瓶子 几乎 打 这 天花板 .
他把托盘抬高，直到瓶子几乎碰到天花板。

“ [jʌ] — [jʌ] —
“ **Yuh** — **yuh** — **yessah** ! ” **grunted** **Mose** .
“ 嗯 — 嗯 — 是的 ! ” 哼哼 摩西 .

“呃——呃——是啊！”摩西咕哝道。

“ [jeə] , [bi: 'əʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [su:p] .
“ **Yeah** , **bo** ! ” **replied** **Soup** .
“ 是的 , 波 ! ” 回复 汤 .

“是啊，bo！”汤回答道。

“ [skwi:k] [wʌns][ænd; ənd][jʊr; jər] [dʌn] . ”
“ **Squeak** **once** **and** **you're** **done** . ”
“ 吱 一次 和 你是 完毕 . ”

“你只要吱一声就完蛋了。”

“ [en] - [en] - - , ” ['wɪspəd] [məʊz] .
“ **N** - **n** - **nosah** , ” **whispered** **Mose** .
“ N - n - - , ” 低声说道 摩西 .

“诺萨，”摩西低声说道。

“ ['jesɜ:(ɹ)] , ” [n'ɒdɪd] [su:p] .
“ **Yessir** , ” **nodded** **Soup** .
“ 是的，先生 , ” 点头 汤 .

“是的，先生，”汤点了点头。

“ [mu:v] [ɒn] , ['nɪgə(r)] .
“ **Move** **on** , **nigger** .
“ 移动 在 , 黑鬼 .

“滚开，黑鬼。”

“ [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sti:l] ['fæməli] [keɪm] [məʊz][ænd; ənd] [su:p] ;
“ **Straight** **into** **the** **privacy** **of** **the** **Steele** **family** **came** **Mose** **and** **Soup** ;
“ 直的 进入 这 隐私 的 这 斯蒂尔 家庭 来了 摩西 和 汤 ;

“莫斯和苏普直接闯入了斯蒂尔一家人的私人空间；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st][hɪnt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɒz; wəz] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtlz] [fel]
and **the** **first** **hint** **of** **something** **wrong** **was** **when** **one** **of** **the** **bottles** **fell**
和 这 第一的 暗示 的 某物 错误的 曾是 什么时候 一 的 这 瓶子 跌倒

[frɒm; frəm][ɪts] ['dɪzi] [haɪt] ,
from **its** **dizzy** **height** ,
从 它是 晕眩的 高度 ,

第一个察觉到不对劲的迹象是，其中一个瓶子从高处掉下来了。

['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:d]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʃɒt] [ɪts]['ædʒɪteɪtɪd] ['kɒntents] ['ɪntu:][ðə; ði]
landed **in** **the** **middle** **of** **the** **card** **table** **and** **shot** **its** **agitated** **contents** **into** **the**
登陆 在 这 中间 的 这 卡片 桌子 和 射击 它是 激动 内容 进入 这

[feɪs][ɒv; əv][dʒeɪmz] ['wɜ:rθɪŋtən] [sti:l] .
face **of** **James** **Worthington** **Steele** .
脸 的 詹姆斯 沃辛顿 斯蒂尔 .

落在牌桌中央，将里面翻腾的液体喷射到詹姆斯·沃辛顿·斯蒂尔的脸上。

“ [wɒt] [ðə; ði] — — ?
“ **What** **the** — — ?
“ 什么 这 — — ?

“什么——？”

“ [ðʌs] [sed] [dʒeɪmz] ['wɜ:rθɪŋtən] [sti:l] , [pɔ:] [ðə; ði] [sʌdz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Thus** **said** **James** **Worthington** **Steele** , **pawing** **the** **suds** **out** **of** **his** **eyes** .
“ 因此 说 詹姆斯 沃辛顿 斯蒂尔 , 爪子 这 泡沫 出去 的 他的 眼睛 .

“詹姆斯·沃辛顿·斯蒂尔一边说着，一边用手挠了挠眼睛里的泡沫。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [məʊz][dʒəʊnz][saɪd] - [stept] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]
It was then that Mose Jones side - stepped and gave them an
它 曾是 然后 那 摩西 琼斯 边 - 步 和 给予 他们 一个
[ʌnəb'straktɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [suːp] ['læɪŋən] ,
unobstructed view of Soup Lannigan ,
通畅 看法 的 汤 兰尼根 ,

就在这时，莫斯·琼斯侧身闪开，让他们得以毫无遮挡地看到苏普·兰尼根。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪŋ] [hɪm'self] ['hjuːdʒli] .
who was enjoying himself hugely .
WHO 曾是 享受 他自己 非常 .

他玩得非常开心。

“ [doʊnt] [jelp] , ” [əd'vaɪzd] [suːp] ['kəʊldli] .
“ **Don't yelp , ” advised Soup coldly .**
“ 不 喊叫 , ” 建议 汤 冷冷地 .

“别叫，”汤冷冷地劝道。

“ [kə'mɪə] , [juː; jʊ] !
“ **C'mere , you !**
“ 过来 , 你 !

“过来，你！ ”

“ [hiː; hi] [ment] [ə,liːsiə] .
“ **He meant Alicia .**
“ 他 意思是 艾丽西亚 .

他指的是艾丽西亚。

[ʃiː; ji] [keɪm] .
She came .
她 来了 .

她来了。

[ðə; ði][kəmbrɪ'neɪ(ə)n][ɒv; əv] [ɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [suːps] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kaʊ] ['eni] [wʌn] .
The combination of automatic and Soup's face was enough to cow any one .
这 组合 的 自动的 和 汤的 脸 曾是 足够的 到 奶牛 任何 一 .

自动武器加上Soup的表情，足以吓倒任何人。

[ə,liːsiə][sæŋk][ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət] [suːp] .
Alicia sank into one of the seats and stared at Soup .
艾丽西亚 沉没 进入 一 的 这 座位 和 凝视 在 汤 .

艾丽西亚瘫坐在一个座位上，盯着汤。

“ ['kaɪndə] ['prɪti] , ” [əb'zɜːvd] [suːp] [ə'priːjətɪvli] .
“ **Kinda pretty , ” observed Soup appreciatively .**
“ 有点 漂亮的 , ” 观察到 汤 表示赞赏 .

“还挺漂亮的，”汤赞叹道。

“ ['gɪmi] [ðə; ði] [spɑːks] , [kɪd] .
“ **Gimme the sparks , kid .**
“ 给我 这 火花 , 孩子 .

“给我火花，小子。”

[juː; jʊ] [tuː] — “ ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [stiːl] — “ [hænd][əʊvə(r)][ðem; ðəm] [rɪŋz] .
You too — ” turning to Mrs . Steele — ” hand over them rings .
你 也 — ” 转弯 到 太太 . 斯蒂尔 — ” 手 超过 他们 戒指 .

你也——”转向斯蒂尔太太——“把戒指交出来。”

[ʃel] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː][fɑːst] .
Shell out your money and make it fast .
壳 出去 你的 钱 和 制作 它 快速地 .

赶紧掏钱，速战速决。

[ai] [eɪnt] [gɒt] [ɔ:l] [deɪ] .
I ain't got all day .
我 不是 得到 全部 天 .

我没那么多时间。

[kɒmən; ,kə'mɒn] !
C'mon !
拜托 !

来吧！

[wɒt] [ðə; ði] — — [du:; də] [jʌ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ; [ə; eɪ][ˈlektʃə(r)] ?
What the — — do yuh think this is ; a lecture ?
什么 这 — — 做 嗯 思考 这 是 ; 一个 演讲 ?

你以为这是什么？ 讲座吗？

” [ðeɪ] [ˈfeld] .
” They shelled .
” 他们 带壳 .

他们进行了炮击。

[su:p] [held] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈbætəd] [kæp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪtə] .
Soup held out his battered cap for the spoils and his eyes glittered .
汤 握住 出去 他的 伤痕累累 帽 为了 这 战利品 和 他的 眼睛 闪闪发光 .

汤伸出他那顶破旧的帽子去接战利品，他的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hi; hi][ænˈtɪsɪpətɪd] .
The hunting was much better than he anticipated .
这 打猎 曾是 很多 更好的 比 他 预期 .

狩猎结果比他预想的要好得多。

[məʊz][dʒəʊnz] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [li:nd] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔ:l] ,
Mose Jones rolled his eyes and leaned against the wall ,
摩西 琼斯 滚动 他的 眼睛 和 倾斜 反对 这 墙 ,

莫斯·琼斯翻了个白眼，靠在墙上。

[waɪl] [hɪz; ɪz][legz] [ˈfeəli] [twɪtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][rʌn] .
while his legs fairly twitched for a chance to run .
尽管 他的 腿 相当 抽搐 为了 一个 机会 到 跑步 .

他的双腿几乎都在蠢蠢欲动，渴望着能跑出去。

[fɑ:(r)] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ðə; ði][ˈendʒɪn] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsɪɡnəld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪə(r)][ˈflæɡmən][tu:; tə] [kʌm] [ɪn]
Far down the line the engine whistle signaled for the rear flagman to come in
远的 向下 这 线 这 引擎 哨 发出信号 为了 这 后部 旗手 到 来 在
.
:
.

远处的引擎汽笛声示意后方信号员进站。

[su:p] [bækt] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][rɪə(r)][dɔ:(r)] , [hɪz; ɪz] [ɔ:təˈmætɪk] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men][ænd; ənd] [tu:]
Soup backed toward the rear door , his automatic covering the two men and two
汤 支持的 朝向 这 后部 门 , 他的 自动的 覆盖 这 二 男人 和 二
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

汤普退到后门，他的自动步枪扫射了那两男两女。

“ , [fəʊks] , ” [hi; hi] [sed] .
” T'anks , folks , ” he said .
” 谢谢 , 各位 , ” 他 说 .

“谢谢大家，”他说。

“ [aɪ] [biː; bi][ɒn][em 'iː] [wei] [naʊ] .
“ **I'll be on me way now** .
“ 患病的 是 在 我 方式 现在 .

“我现在要走了。”

” [hiː; hi] [lɑːft] [ˈmɒkɪŋli] [ænd; ənd] [bækt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mæn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]
” **He laughed mockingly and backed into a man , who had come through the**
” 他 笑了 嘲讽地 和 支持的 进入 一个 男人 , WHO 有 来 通过 这
[rɪə(r)][dɔː(r)] ,
rear door ,
后部 门 ,

他嘲讽地笑着，然后背对着一个从后门进来的男人。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʌlk] .
filling the passageway with his bulk .
填充 这 通道 和 他的 大部分 .

他庞大的身躯填满了通道。

[suːp] [spʌn] [əˈraʊnd] , [traɪd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ɔːtəˈmætɪk] ,
Soup spun around , tried to use his automatic ,
汤 旋转 大约 , 尝试 到 使用 他的 自动的 ,

汤转了个圈，试图使用他的自动武器，

[bʌt; bət] [ðɪs] [hʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tɔː(r)][aɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
but this hulk of a man tore it from his hand ,
但 这 绿巨人 的 一个 男人 撕裂 它 从 他的 手 ,

但这个魁梧的男人却把它从他手中夺了下来。

[θruː] [aɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][mɒp] [ʌp][ðə; ði][ˈəʊpən] [speɪs] [wɪð]
threw it out of the window and proceeded to mop up the open space with
扔 它 出去 的 这 窗户 和 继续 到 拖把 向上 这 打开 空间 和
[ðə; ði] [ˈlʌkləs] [suːp] .
the luckless Soup .
这 倒霉的 汤 .

他把汤从窗户扔了出去，然后用这碗倒霉的汤把空地擦干净。

[suːp] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkaʊəd] .
Soup was no coward .
汤 曾是 不 懦夫 .

汤可不是个懦夫。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ˈmeni] [faɪts] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [fæt][ˈpɜːs(ə)n] ; [huː] [wɔː(r)] [flæpɪŋ] [ˈleðə(r)]
He had fought many fights ; but this fat person ; who wore flapping leather
他 有 战斗 许多 战斗 ; 但 这 胖的 人 ; WHO 穿着 扑 皮革
[tʃæps] ,
chaps ,
小伙子们 ,

他打过很多仗；但是这个胖子；穿着飘动的皮裤，

[spɜːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [belt] , [dɪd][nɒt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
spurs and a heavy belt , did not give him a chance .
马刺 和 一个 重的 腰带 , 做过 不是 给 他 一个 机会 .

马刺和沉重的腰带，让他毫无还手之力。

[ðə; ði][kæp] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [luːt] , [went] [ˈflaɪɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
The cap , which contained the loot , went flying under a chair ,
这 帽 , 哪个 包含 这 抢劫 , 去 飞行 在下面 一个 椅子 ,

装着赃物的帽子飞到了椅子底下。

[wen] [slɪm] [ˈsɪmpsn] [gɒt] [suːp] [baɪ][ðə; ði][legz] , [ˈhændlɪŋ] [hɪm][laɪk][ə; eɪ] [ˈwiːlbærəʊ] ,
when Slim Simpson got Soup by the legs , handling him like a wheelbarrow ,
什么时候苗条的 辛普森 得到 汤 经过 这 腿 , 处理 他 喜欢 一个 独轮车 ,

当斯利姆·辛普森抓住苏普的腿，像推独轮车一样把他拎起来时

[ænd; ənd] [ræmd] [hɪm] [ˈviʃəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndəˈpɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃeə(r)] .
and rammed him viciously into the underpinning of a heavy chair .
和 撞倒 他 恶毒地 进入 这 基础 的 一个 重的 椅子 .

然后狠狠地把他撞向一把沉重椅子的底座。

[su:p] [went] [lɪmp] .
Soup went limp .
汤 去 跛行 .

汤变软了。

[slɪm] [tɒst] [su:ps] [legz] [əˈsaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [juːz][fɜː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Slim tossed Soup's legs aside , as if he had no further use for them ,
苗条的 抛掷 汤的 腿 旁边 , 作为 如果 他 有 不 更远 使用 为了 他们 ,
斯利姆把汤的腿扔到一边, 好像他再也用不着它们了。

[ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət][ə,liːsiə] .
and stared at Alicia .
和 凝视 在 艾丽西亚 .

然后盯着艾丽西亚看。

[keɪm] [ðə; ði] “ [bʌmp] ” [ɒv; əv][slɪm; səm][wʌŋ] [ˈbɔːdɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ˈseɪdi] [keɪm] [ɪn] .
Came the “ bump ” of some one boarding the car , and Sadie came in .
来 这 “ 撞 ” 的 一些 一 登机 这 车 , 和 萨迪 来了 在 .
传来有人上车的“砰”的一声, 萨迪上了车。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [striːkt] [wɪð] [dʌst] , [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Her face was streaked with dust , but in her eyes was a great
她 脸 曾是 条纹 和 灰尘 , 但 在 她 眼睛 曾是 一个 伟大的
[rɪˈzɒlv] .
resolve .
解决 .

她脸上沾满了灰尘, 但她的眼神中却充满了坚定的决心。

[ɪː; ɪ] [ˈwʌznt] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [slɪm] [ˈsɪmpsn] , [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] .
She wasn't going to lose Slim Simpson , not without a battle .
她 不是 去 到 失去 苗条的 辛普森 , 不是 没有 一个 战斗 .

她绝不会轻易失去斯利姆·辛普森, 她要为此拼一把。

[slɪm] [ɡɔ:p] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [ˈwiːkli] .
Slim gawped at her and waved his arms weakly .
苗条的 目瞪口呆 在 她 和 挥手 他的 武器 弱 .

斯利姆目瞪口呆地看着她, 无力地挥舞着手臂。

“ [hʌ] — [həˈləʊ] , [ˈseɪdi] , ” [hiː; hi] [pænt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪzd] [ə,liːsiə] .
“ Huh — hello , Sadie , “ he panted , and then turned to the dazed Alicia .
“ 嗯 — 你好 , 萨迪 , “ 他 喘息 , 和 然后 转向 到 这 茫然 艾丽西亚 .
“嗯——你好, 萨迪,”他喘着气说, 然后转向一脸茫然的艾丽西亚。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [drəˈmæɪtkli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ˈseɪdi] .
“ You — you tell her , “ he said dramatically , pointing at Sadie .
“ 你 — 你 告诉 她 , “ 他 说 戏剧性地 , 指向 在 萨迪 .
“你——你告诉她,”他夸张地说着, 指着萨迪。

“ [juː; jʊ] [tel] [hʌ] - [hɜː(r); hə(r)][əˈbaʊt] [ðæt] [wɪŋk] .
“ You tell huh - her about that wink .
“ 你 告诉 嗯 - 她 关于 那 眨眼 .

“你跟她讲讲那个眨眼的事。”

[ˈhʌri] [ʌp] , ? “
Hurry up , can'tcha ? “
匆忙 向上 , 不能吗? ? “

快点儿, 好吗?

“ [ðə; ði] — [ðæt] [wɪŋk] ? ” [ˈfɔːltəd] [əˌliːsiə] [ˈwʌndrɪŋli] .

“ **The — that wink ?** ” **faltered Alicia wonderingly** .

“ 这 — 那 眨眼 ? ” 犹豫不决 艾丽西亚 惊奇地 .

“那.....那个眨眼？”艾丽西亚疑惑地结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ] [wɪŋk] [æt; ət][em 'iː] ? ” [ˈkwɪrɪd] [ðə; ði][pəˈspaɪərɪŋ] [slɪm] .

“ **You winked at me ?** ” **queried the perspiring Slim** .

“ 你 眨眼 在 我 ? ” 查询 这 出汗 苗条的 .

“你朝我眨眼了？”满头大汗的斯利姆问道。

“ [bæk] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈdepəʊ] , [juː; jʊ] [wɪŋk] . ”

“ **Back there at the depot , you winked** . ”

“ 后退 那里 在 这 仓库 , 你 眨眼 . ”

“在车站的时候，你还眨眼了。”

“ [æt; ət][juː; jʊ] ?

“ **At you ?**

“ 在 你 ?

“对你？”

“ [əˌliːsiə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

“ **Alicia shook her head** .

“ 艾丽西亚 摇晃 她 头 .

艾丽西亚摇了摇头。

“ [nəʊ] .

“ **No** .

“ 不 .

“不。

[aɪ] — [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] .

I — I didn't .

我 — 我 没有 .

我——我没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪndə(r)][ɪn][maɪ] [aɪ] . ”

It was a cinder in my eye . ”

它 曾是 一个 煤渣 在 我的 眼睛 . ”

那是一块飞进我眼睛里的煤渣。

“ [naʊ] , [jʌ] [siː] ?

“ **Now , yuh see ?**

“ 现在 , 嗯 看 ?

“现在，你明白了吧？”

“ [slɪm][wɒz; wəz] [traɪˈʌmfənt] .

“ **Slim was triumphant** .

“ 苗条的 曾是 凯 .

“斯利姆取得了胜利。”

“ [duː; də] [jʌ] [siː] — —

“ **Do yuh see — —**

“ 做 嗯 看 — —

你看到了吗——

“ [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [suːp] [ˈlæɪnɪɡən] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːti]

“ **But just at that moment Soup Lannigan decided that it was a mighty**

“ 但 只是 在 那 片刻 汤 兰尼根 决定 那 它 曾是 一个 强大的

[gʊd] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [liːv] .

good time for him to leave .

好的 时间 为了 他 到 离开 .

“但就在这时，苏普·兰尼根决定，这是他离开的绝佳时机。”

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [nɒkt] ['seidi] [ə'saɪd][ænd; ənd] [dɑ:tid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][riə(r)]
He jumped to his feet , knocked Sadie aside and darted out of the rear
他跳了起来到他的脚 , 敲门萨迪旁边和飞镖出去的后部
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

他猛地站起身，一把推开萨迪，从后门冲了出去。

“ [gɒʃ] [dɪŋ] [hɪm] , [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [ster] [ded] !
“ Gosh ding him , he didn't stay dead !
“ 天哪 叮 他 , 他 没有 停留 死的 !

“哎呀，他居然没死成！ ”

“ [blə:t] [slɪm] ; [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi] [went] .
“ blurted Slim ; and out of the door he went .
“ 脱口而出 苗条的 ; 和 出去 的 这 门 他 去 .

“斯利姆脱口而出，然后就出了门。”

[su:p] ['læniɡən] , ['rʌniŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brʌʃi] [hɪlz] ,
Soup Lannigan , running like a rabbit , was heading for the brushy hills ,
汤 兰尼根 , 跑步 喜欢 一个 兔子 , 曾是 标题 为了 这 灌木丛 丘陵 ,

汤·兰尼根像兔子一样飞奔，朝着长满灌木的山丘跑去。

[wen] [slɪm] [went] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [ʃʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][rəʊp][ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .
when Slim went into his saddle , shook out his rope and gave chase .
什么时候苗条的 去 进入 他的 鞍 , 摇晃 出去 他的 绳索 和 给予 追赶 .

斯利姆骑上马鞍，抖了抖绳子，开始追赶。

[ænd; ənd] ['seidi] [wɒz; wəz][nɒt][fɑ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
And Sadie was not far behind him .
和 萨迪 曾是 不是 远的 在后面 他 .

萨迪紧随其后。

[streɪt] [ʌp][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] ['brʌʃi] [sləʊp] [ˈgæləp] [su:p] , ['bendɪŋ] ['evri] ['efət] [tu:; tə][geɪn] [di:pə(r)]
Straight up over a brushy slope galloped Soup , bending every effort to gain deeper
直的 向上 超过 一个 灌木丛 坡 疾驰 汤 , 弯曲 每一个 努力 到 获得 更深

[ˈkʌvə(r)] ,
cover ,
覆盖 ,

汤飞奔过一片长满灌木的斜坡，竭尽全力寻找更深的掩体。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm] ['paʊndɪd] [tu:] ['rʌniŋ] ['hɔ:sɪz] ;
while behind him pounded two running horses ;
尽管 在后面 他 猛击 二 跑步 马匹 ;

而他身后，两匹奔马紧追不舍；

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hwɜ:rl] [lu:p] .
and now he could hear the swish of a whirling loop .
和 现在 他 可以 听到 这 嗖嗖 的 一个 旋转 环形 .

现在他能听到旋转的线圈的嗖嗖声了。

[ə'gen] [ðə; ði][ˈendʒɪn] [ˈhwɪsl] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtʃɪəriŋ] [ðem; ðəm][ɒn] .
Again the engine whistled , as if cheering them on .
再次 这 引擎 吹口哨 , 作为 如果 欢呼 他们 在 .

引擎再次发出鸣笛声，仿佛在为他们加油。

[daʊn] [θru:] [ə; eɪ] [ˈɡʌli] [went] [su:p] , [weə(r)] [slɪm][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][ˈdi:tʊə(r)] ;
Down through a gully went Soup , where Slim was forced to detour ;
向下 通过 一个 沟壑 去 汤 , 在哪里 苗条的 曾是 强制 到 車輛改道 ;

汤沿着一条沟壑向下走去，瘦子被迫绕道而行；

[bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] ['momənts][ˈleɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tʃeɪst][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][sləʊp] .
but a few moments later he was chased on to the next slope .
但 一个 很少 时刻 之后 他 曾是 追逐 在 到 这 下一个 坡 .
但片刻之后，他就被追赶到了下一个斜坡上。

[fɔː(r); fə(r)][ten][ˈmɪnɪts][ðeɪ][pleɪd][haɪd]-[ænd; ənd]-[si:k] ; [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːd][ˈraɪdɪŋ][ˈkaʊbɔɪ]
For ten minutes they played hide - and - seek ; but the hard riding cowboy
为了 十 分钟 他们 玩 隐藏 - 和 - 寻找 ; 但 这 难的 骑术 牛仔
[wʌn] ,
won ,
韩元 ,
他们玩了十分钟捉迷藏；但那位骑马勇猛的牛仔赢了。

[wen][su:p][ˈeseɪ, eˈsei][tuː; tə][krɒs][ə; eɪ][ˈfɪfti][fʊt][stretʃ][ɒv; əv][ˈəʊpən][ˈkʌntri][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]
when Soup essayed to cross a fifty foot stretch of open country to gain a
什么时候 汤 尝试 到 叉 一个 五十 脚 拉紧 的 打开 国家 到 获得 一个
[meˈski:t; ˈmeski:t][pætʃ] .
mesquite patch .
牧豆树 修补 .
当 Soup 试图穿过五十英尺宽的开阔地带去寻找一片牧豆树丛时。

[ðə; ði][lu:p][kɔːt][su:p][ɪn][mɪd]-[eə(r)][ænd; ənd][brɔːt][hɪm][daʊn][ɒn][hɪz; ɪz][nek][ɪn][ə; eɪ][kæt]-
The loop caught Soup in mid - air and brought him down on his neck in a cat -
这 环形 捕捉 汤 在 中 - 空气 和 带来 他 向下 在 他的 脖子 在 一个 猫 -
[klɔː][bʊʃ] .
claw bush .
爪 衬套 .
绳圈将汤困在半空中，然后把他摔到一丛猫爪草丛里，脖子着地。

[ðə; ði][dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][nɒkt][ɔːl][ðə; ði][faɪt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd]-[feɪst][jeg] ,
The jerk of the rope knocked all the fight out of the hard - faced yegg ,
这 混蛋 的 这 绳索 敲门 全部 这 斗争 出去 的 这 难的 - 面对 窃盗 ,
绳子猛地一拽，把那硬汉蛋的斗志全都打消了。
[huː][wɒz; wəz][ˈkɒntent][tuː; tə][laɪ][ðeə(r)][ænd; ənd][ˈɡɒɡ(ə)l][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
who was content to lie there and goggle at the sky .
WHO 曾是 内容 到 说谎 那里 和 护目镜 在 这 天空 .
他心甘情愿地躺在那里，仰望天空。

[slɪm][kept][ðə; ði][rəʊp][taɪt][ænd; ənd][ˈweɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ˈseɪdi][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] .
Slim kept the rope tight and waited for Sadie to join him .
苗条的 保留 这 绳索 紧的 和 等待 为了 萨迪 到 加入 他 .
斯利姆紧紧拉着绳子，等着萨迪过来和他汇合。
“ [wɒt][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][gɔɪn]-[tuː; tə][duː; də][wɪð][hɪm],[slɪm]? ” [ɑːskt][ˈseɪdi] .
“ **What are you goin ' to do with him , Slim ?** ” **asked Sadie .**
“ 什么 是 你 去 - 到 做 和 他 , 苗条的 ? ” 问 萨迪 .
“斯利姆，你打算怎么处置他？”萨迪问道。

“ [hʌ] ! [aɪ][dəˈnəʊ] .
“ **Huh ! I dunno .**
“ 嗯 ! 我 不知道 .
“ 嗯！我不知道。”

[ˈpraːbli][tɜːn][hɪm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][fəʊks] . “
Prob'ly turn him over to them folks . ”
大概 转动 他 超过 到 他们 各位 . “
大概会把他交给他们那帮人吧。
“ [dɪd][juː; jʊ][nəʊ][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhəʊldʌp],[slɪm],[dɪə(r)] ? ” [ɑːskt][ˈseɪdi] .
“ **Did you know it was a holdup , Slim , dear ?** ” **asked Sadie .**
“ 做过 你 知道 它 曾是 一个 耽误 , 苗条的 , 亲爱的 ? ” 问 萨迪 .
“你知道那是一起抢劫案吗，亲爱的斯利姆？”萨迪问道。

“ [ʃɔ:(r)] .
“ **Shore** .
“ 支撑 .

“支撑。

[ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [nəʊ] [,aɪ ˈti:] ?
Didn't you know it ?
没有 你 知道 它 ?

你不知道吗？

[ˈsʌmbədi] [ˈwaɪəd][tu:; tə][jɔ:(r)][dæd][æt; ət][sæn; sa:n][ˈredʒəʊ] , [ˈtelɪn] - [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Somebody wired to yore dad at San Rego , tellin ' him that there was a
某人 有线 到 昔时 爸爸 在 圣 雷戈 , 告诉 - 他 那 那里 曾是 一个
[ˈhəʊldʌp] .
holdup .
耽误 .

有人给你在圣雷戈的父亲发了电报，告诉他发生了抢劫案。

“ [su:p] [ˈlæniɡən] [sæt][ʌp] , [ˈsteəriŋ] [ˈblæŋkli] .
“ **Soup Lannigan sat up , staring blankly** .
“ 汤 兰尼根 卫星 向上 , 凝视 茫然地 .

汤·兰尼根坐了起来，目光呆滞地望着前方。

[sʌm; səm][wʌŋ][hæd; həd][ˈwaɪəd][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈhəʊldʌp] ?
Some one had wired about the holdup ?
一些 一 有 有线 关于 这 耽误 ?

有人事先泄露了抢劫案的信息？

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ˈbætiɪd] [ˈvaɪələntli] .
His little eyes batted violently .
他的 小的 眼睛 击球 暴力 .

他的小眼睛剧烈地眨动着。

“ [get] [ʌp] , “ [ˈɔ:dəd] [slɪm] .
“ **Get up , “ ordered Slim** .
“ 得到 向上 , “ 订购 苗条的 .

“起来，”斯利姆命令道。

[su:p] [gɒt][ʌp] , [hɪz; ɪz][ɑ:mz] [pɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .
Soup got up , his arms pinned to his sides .
汤 得到 向上 , 他的 武器 已置顶 到 他的 侧面 .

汤站了起来，双臂被压在身体两侧。

“ [vəˈmu:s] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][treɪn] , [ˈɒmbrei] .
“ **Vamoose toward the train , hombre** .
“ 逃跑 朝向 这 火车 , 男人 .

“向火车方向走去，伙计。

“ [su:p] [nju:] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][ˈɑ:gju:] .
“ **Soup knew better than to argue** .
“ 汤 知道 更好的 比 到 争论 .

“汤很清楚，争辩是没有意义的。”

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][kwɔɪt][ə; eɪ] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][treɪn] , [bʌt; bət] [su:p] [led][ðə; ði] [wei] ,
It was quite a way back to the train , but Soup led the way ,
它 曾是 相当 一个 方式 后退 到 这 火车 , 但 汤 引领 这 方式 ,

返回火车站的路还挺远的，但汤带头走在前面。

[hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [wið] ['wiəriənəs] , [waɪl] [br'haɪnd][hɪm] [keɪm] [slɪm][ænd; ənd] ['seɪdi] , ['raɪdɪŋ]
his head hanging with weariness , while behind him came Slim and Sadie , riding
他的 头 绞刑 和 疲劳 , 尽管 在后面 他 来了 苗条的 和 萨迪 , 骑术
[kləʊz] [tə'geðə(r)] .
close together .
关闭 一起 .

他疲惫地低着头，而斯利姆和萨迪紧随其后，并肩而行。

[ʼəʊnə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [keɪm] — [ænd; ənd] [stɒpt] .
Over the brow of the hill they came — and stopped .
超过 这 眉头 的 这 爬坡道 他们 来了 — 和 停止 .

他们翻过山顶，走了过来——然后停了下来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪn] !
There was no train !
那里 曾是 不 火车 !

没有火车！

“ [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [went] !
“ It has went !
“ 它 有 去 !

“它走了！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [slɪm] .
“ exclaimed Slim .
“ 惊呼 苗条的 .

“斯利姆惊呼道。”

“ ['hwɒttə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
“ Whatcha know about that ?
“ 你什么 知道 关于 那 ?

你对此了解多少？

“ [frɒm; frəm][ə; eɪ][maɪl] [ɔ:(r)][səʊ] [ə'weɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪt] ,
“ From a mile or so away came the whistle of the freight ,
“ 从 一个 英里 或者 所以 离开 来了 这 哨 的 这 货运 ,

“大约一英里外传来货运列车的汽笛声，

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['klætə] [ɪts] [wei] [ɒn][tu:; tə][me'ski:t; 'meski:t] ['sɪti] .
as it clattered its way on to Mesquite City .
作为 它 咔嗒咔嗒地 它是 方式 在 到 牧豆树 城市 .

它一路嘎吱作响地开往梅斯基特市。

“ [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wert] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , “ [kəm'pleɪnd] [slɪm] .
“ They didn't wait for us , “ complained Slim .
“ 他们 没有 等待 为了 我们 , “ 抱怨 苗条的 .

“他们根本没等我们，”斯利姆抱怨道。

“ [wi:; wi][daʊnt][keə(r)] , [du:; də][wi:; wi] ? “ [ɑ:skt] ['seɪdi] ['sɒftli] .
“ We don't care , do we ? “ asked Sadie softly .
“ 我们 不 关心 , 做 我们 ? “ 问 萨迪 轻轻 .

“我们不在乎，对吧？”萨迪轻声问道。

[slɪm] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][grɪn] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Slim looked at her and a grin twisted his lips .
苗条的 看起来 在 她 和 一个 咧嘴笑 扭曲 他的 嘴唇 .

斯利姆看了她一眼，嘴角勾起一丝咧嘴的笑容。

“ [jʌ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['daʊntə] , ['seɪdi] ? “ [hi:; hi] [ɑ:skt] .
“ Yuh see how it was , don'tcha , Sadie ? “ he asked .
“ 嗯 看 如何 它 曾是 , 难道不是吗? , 萨迪 ? “ 他 问 .

“你看到了吧，萨迪？”他问道。

“ [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒɪst] [ə; eɪ] ['sɪndə(r)] .
“ It was jist a cinder .
“ 它 曾是 要点 一个 煤渣 .

“它只是一堆煤渣。”

[ðə; ði] [waɪnd] [dʒɪst] [bləʊd] [ə; eɪ] ['sɪndə(r)] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [gɒt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]
The wind jist blowed a cinder back with the smoke and it got in her
这 风 要点 吹 一个 煤渣 后退 和 这 抽烟 和 它 得到 在 她
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

风把一块煤渣随烟雾吹了回来，弄进了她的眼睛里。

[ðæts] [ɔ:l] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] . “
That's all it was . “
那就是 全部 它 曾是 . “

仅此而已。

“ [aɪ] — [aɪ] [nəʊ] [,aɪ 'ti:] , - .
“ I — I know it , Slimmie .
“ 我 — 我 知道 它 , - .

“我——我知道，Slimmie。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bleɪm] .
I was to blame .
我 曾是 到 责备 .

都是我的错。

[aɪ] — [aɪ] — [,aɪ 'ti:] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ju:; jʊ] [si:] . “
I — I — it looked just like a wink , you see . “
我 — 我 — 它 看起来 只是 喜欢 一个 眨眼 , 你 看 . “

我——我——它看起来就像是在眨眼，你看。”

“ [jeə] , [,aɪ 'ti:] [dɪd] , “ [əd'mɪtɪd] [slɪm] .
“ Yeah , it did , “ admitted Slim .
“ 是的 , 它 做过 , “ 承认 苗条的 .

“是的，确实如此，”斯利姆承认道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['wɒznt] , ['seɪdi] . “
“ But I knowed that it wasn't , Sadie . “
“ 但 我 已知 那 它 不是 , 萨迪 . “

但我知道事实并非如此，萨迪。

“ [wel] , [aɪm] [glæd] [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] , “ [sed] ['seɪdi] , ['saɪnɪŋ] [wɪð] [rɪ'li:f] .
“ Well , I'm glad we found out , “ said Sadie , sighing with relief .
“ 出色地 , 我是 高兴的 我们 成立 出去 , “ 说 萨迪 , 叹息 和 宽慰 .

“嗯，我很高兴我们发现了这一点，”萨迪松了口气说道。

“ [lets] [gəʊ] [həʊm] , - .
“ Let's go home , Slimmie .
“ 我们来吧 去 家 , - .

“我们回家吧，斯利米。”

[mɑ:z] [gɒt] ['æp(ə)] [paɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] . “
Ma's got apple pie for supper . “
妈的 得到 苹果 馅饼 为了 晚餐 . “

妈妈晚饭吃苹果派。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [,em 'i:] ? “ [ɑ:skt] [su:p] ['peɪnfəli] .
“ What about me ? “ asked Soup painfully .
“ 什么 关于 我 ? “ 问 汤 痛苦地 .

“那我呢？”汤痛苦地问道。

“ [juː; jʊ] ?
“ **You** ?
“ 你 ?

“你？”

“ [slɪm] [twɪtʃt] [ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [lu:p] [fel] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [jeg] .
“ **Slim twitched the rope and the loop fell around the feet of the yegg** .
“ 苗条的 抽搐 这 绳索 和 这 环形 跌倒 大约 这 脚 的 这 窃盗 .
“斯利姆抖了抖绳子，绳圈就套在了蛋的脚上。”

“ [jeə] — [ə'baʊt] [em 'i:] ?
“ **Yeah — about me** ?
“ 是的 — 关于 我 ?

“是啊——关于我？”

“ [ðʌs] [su:p] ['æŋkjəsli] .
“ **Thus Soup anxiously** .
“ 因此 汤 焦虑地 .

“于是，汤焦急地……”

“ [juː; jʊ][daʊnt] ['ɪntrəst] [em 'i:] [nʌn] , “ [dɪ'kleəd] [slɪm] .
“ **You don't interest me none** , “ **declared Slim** .
“ 你 不 兴趣 我 没有任何 , “ 声明 苗条的 .

“我对你一点兴趣都没有，”斯利姆说道。

“ [step] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [lu:p] [ænd; ənd][ˈræt(ə)l][jɔ:(r)] [hɒks] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] ; ['sæbi] ?
“ **Step out of that loop and rattle yore hocks out of here ; sabe** ?
“ 步 出去 的 那 环形 和 嘎嘎作响 昔时 后腿 出去 的 这里 ; 萨贝 ?

“跳出这个圈子，赶紧滚蛋，明白吗？”

“ [su:p] [dɪd] .
“ **Soup did** .
“ 汤 做过 .

“汤确实如此。”

[hiː; hi][ræn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] , [weə(r)] [hiː; hi][brɪ'gæn] ['kaʊntɪŋ] [taɪz] [tə'wɔ:d]
He ran all the way to the track , where he began counting ties toward
他 跑 全部 这 方式 到 这 追踪 , 在哪里 他 开始 计数 领带 朝向
[me'ski:t; 'meski:t] ['sɪti] .
Mesquite City .
牧豆树 城市 .

他一路跑到跑道边，开始数着往梅斯基特城方向跑的圈数。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
He stopped and looked back .
他 停止 和 看起来 后退 .

他停下脚步，回头看了一眼。

[slɪm][ænd; ənd] ['seɪdi] [wɜ:(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [bæk] [tə'wɔ:d] [sæn; sɑ:n][ˈredʒəʊ] , [ˈraɪdɪŋ] ['veri] [kləʊz]
Slim and Sadie were heading back toward San Rego , riding very close
苗条的 和 萨迪 是 标题 后退 朝向 圣 雷戈 , 骑术 非常 关闭
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

斯利姆和萨迪正朝着圣雷戈的方向返回，两人并肩骑行。

[su:p] ['læniɡən] [dʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [lɪmp] [sæk] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʌmpld] [ˌsɪɡə'ret]
Soup Lannigan dug out a very limp sack of tobacco and a crumpled cigaret
汤 兰尼根 挖 出去 一个 非常 跛行 解雇 的 烟草 和 一个 皱巴巴的 香烟
[ˈpeɪpə(r)] .
paper .
纸 .

汤·兰尼根翻出一袋软塌塌的烟草和一张皱巴巴的香烟纸。

“ [dɒʊnt][,aɪ 'ti:] [bi:t] — — ?
” **Don't it beat** — — ?
” 不 它 打 — — ?

“难道它不比——更胜一筹吗？ ”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði][waɪd] [wɜ:ld] , [æz; əz][hi:; hi] ['keəfəli] [rəʊld] [ə; eɪ] [sməʊk] .
” **he asked the wide world , as he carefully rolled a smoke** .
” 他 问 这 宽的 世界 , 作为 他 小心 滚动 一个 抽烟 .

他一边小心翼翼地卷着烟，一边向全世界发出这样的疑问。

“ [dɒʊnt][,aɪ 'ti:] [bi:t] — — [ə; eɪ][maɪl] ?
” **Don't it beat — — a mile ?**
” 不 它 打 — — 一个 英里 ?

“难道它不比——英里——更快吗？ ”

[aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] ,
I don't know what it was all about ,
我 不 知道 什么 它 曾是 全部 关于 ,

我不知道这到底是怎么回事。

[bʌt; bət][aɪ][gɒt][ə; eɪ] [lɑ:f] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪndə(r)] [ðæt] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] .
but I got a laugh out of that cinder that come back with the smoke .
但 我 得到 一个 笑 出去 的 那 煤渣 那 来 后退 和 这 抽烟 .

但我却被烟雾中飘来的那团灰烬逗笑了。

“ [ðɪs] — — [rəʊd] [bɜ:nz] [ɔɪl] !
” **This — — road burns oil !**
” 这 — — 路 烧伤 油 !

“这条路烧油！ ”

“ [ðə; ði] [end]
” **THE END**
” 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'priəd] [ɪn][ðə; ði][dr'sembə(r)] - , - ['ɪfʊ:] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]
Transcriber's Note : This story appeared in the December 10 , 1924 issue of Adventure
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十二月 - , - 问题 的 冒险
[,mæɡə'zi:n] .
magazine .
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1924 年 12 月 10 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

